

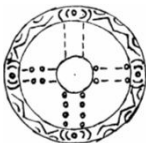


Ceremonias y Caminos de Oshosi

s e r i e

Ceremonias y Caminos de Orishas

FUENTES



Documentos para la Historia
y la Cultura de Osha-Ifá en Cuba





Ceremonias y Caminos de Oshosi

compilado por:

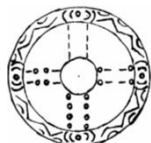
Ernesto Valdés Jane

Compilado por Ernesto Valdés Jane

s e r i e

Ceremonias y Caminos de Orishas

FUENTES



**Documentos para la Historia
y la Cultura de Osha-Ifá en Cuba**



Editor: Ernesto Valdés Jane

Diseño, cubierta y marcaje tipográfico: Michael Hernández López y Omar García Ruiz.

Ilustraciones: Michael Hernández López

Realización computarizada: Michael Hernández López y Omar García Ruiz

Redacción y Estilo: Julio Valdés Jane

Primera Edición: Proyecto Orunmila, 2001 (33 impresiones)

Segunda Edición: Proyecto Orunmila, 2004 (25 impresiones)

Compilado por Ernesto Valdés Jane

© Ernesto Valdés Janet (2001)

© Ernesto Valdés Jane, 2007

Omar García Ruiz,

Michael Hernández López

Julio Valdés Jane

© Sobre la presente edición

Ilé Osha Adé Yeri, 2007



A la memoria del Oló Oshún Ibú Ikolé Magín Luis Santamaría Hernández,
por insistir en continuar el camino de los estudios de Osha-Ifá.

Compilado por Ernesto Valdés Jane





A NUESTROS LECTORES

El sitio web proyecto-orunmila.org se concibió con el objetivo de satisfacer las necesidades crecientes de información que existen sobre la cultura "Lucumí" en Cuba y que es originaria del África sub-sahariana. De esta cultura también existen evidencias que se reflejan en los documentos escritos que presentamos a modo de fuentes.

Estas fuentes fueron escritas por descendientes de africanos y creyentes de su religión en Cuba. Las mismas han sido colectadas durante más de 30 años, en Regla y Guanabacoa, Ciudad de La Habana, por miembros del equipo de investigaciones histórico-antropológicas "Proyecto Orunmila", que está integrado por personal religioso con alta preparación en las especialidades científicas afines al tema religioso y muy en particular al estudio del aporte africano -Lucumí- a la cultura cubana. El "Proyecto Orunmila" es parte integrante del Ilé Osha Adé Yeri, que es una casa templo de la religión de Osha-Ifá.

En otros contextos esta religión cubana de origen africano y que hemos documentado a lo largo de más de 30 años, es denominada "Religión Lucumí", "Regla de Osha", "Regla de Ifá", "Religión de los Orishas" o "Santería". Nosotros nos referimos a ella como "La Religión Osha-Ifá".

Los Ilé Osha y los Ilé Ifá son las células fundamentales de la religión Osha-Ifá, y constituyen una institución religiosa tradicional en el contexto de la cultura cubana. Estos forman sus propias descendencias conocidas por "ramas religiosas".

Osha-Ifá es un sistema religioso de complejísima y variada expresión. Sabemos que falta mucho y que pueden existir otros documentos sobre el mismo tema y conocemos que toda la valiosa variedad de asuntos que se abordan y procedimientos de cada rama seguidos en una ceremonia concreta son de tal especificidad que resulta imposible colectarlo todo. En esto se basa el dinamismo interno de Osha-Ifá.

El "Proyecto Orunmila" ha venido colectando de forma estable y sistemática documentos que reflejan la tradición escrita de la herencia cultural de los africanos traídos a Cuba forzosamente durante la oprobiosa trata esclava. Estas investigaciones se han venido realizando desde 1972 hasta la actualidad en los términos municipales de Regla y Guanabacoa, territorios que fueron puntos de desembarque y mercado de esclavos respectivamente. Regla y Guanabacoa son un espacio relativamente homogéneo desde el punto de vista socio-económico, cultural y religioso.

Recordemos que la existencia natural de Osha-Ifá son las casas-templos y las ramas religiosas que son los que preservan toda la riqueza y sabiduría ancestral y tanto las casas templos como las ramas religiosas son las estructuras elementales de esta religión cubana.



El Proyecto Orunmila persigue con sus estudios los siguientes objetivos:

- 1- Rescatar y conservar documentos relativos al sistema oracular -Ifá, Dilogún y Biange y Aditoto-, al panteón de sus Orishas, a las ceremonias, ritos y poderes de Osha-Ifá y a su religión en general. Estos documentos fueron escritos y redactados por los descendientes de los africanos principalmente de cultura yoruba provenientes de la región del sur occidental del Sahara.
- 2- Procesar dichos documentos de modo tal que pudieran ser usados por los creyentes de Osha-Ifá como pauta religiosa y que al mismo tiempo puedan servir como fuentes para la investigación científica para especialistas en religión, historiadores, etnólogos, antropólogos, sociólogos, etnolingüistas, etnobotánicos e interesados en el conocimiento y la sabiduría que legaron los africanos y sus descendientes al Nuevo Mundo.
- 3- Dar a conocer y divulgar estas fuentes de incalculable valor para el conocimiento de la herencia cultural africana en Cuba y que en la actualidad se expande a otras latitudes en forma dinámica.

Como sabemos, Osha-Ifá es un sistema religioso muy activo que no tiene fronteras administrativas ni límites culturales, por eso el indicador tiempo funcionó perfectamente para compilar los textos. Sin embargo, el indicador espacio se hizo más complejo porque existen documentos que fueron recogidos en Regla y Guanabacoa pero, por el mismo movimiento de las familias de Osha-Ifá, esos materiales estaban vinculados a otros existentes fuera del territorio. Esto es necesario tener en cuenta para comprender algún proceso que pueda ocurrir entre lo hallado en el territorio objeto de estudio y lo que está funcionando en otras zonas como Habana Vieja, Centro Habana, Marianao y otros.

Osha-Ifá es un organismo religioso vivo y fecundo. Existen variantes y hasta concepciones diferentes sobre un mismo asunto. Esto puede ser debido a los distintos factores socio-culturales que se encontraron en la Isla y a la amplia variedad de componentes étnicos de la cultura Yoruba llegada a Cuba que intervinieron en los procesos históricos y culturales relacionados a Osha-Ifá. Sabido es que en Cuba confluyeron elementos de otras culturas, etnias y cosmovisiones religiosas. Cada uno de ellos aportó su cultura y religiosidad y, a su vez, se influyeron mutuamente de manera que ha quedado lo tendencial aceptado por muchos y áreas donde aún existen especificidades y variantes utilizadas por otros.

En la etnogénesis de la formación de la nación cubana ocurrieron y aún ocurren tales fusiones, de elementos culturales que tienen sus propias características. Nosotros aseguramos que Osha-Ifá, como se manifiesta en Cuba es, además, una religión cubana derivada de elementos fundamentalmente africanos.



Todos los documentos que posee el “Proyecto Orunmila” procedentes del contexto religioso están rigurosamente ubicados en tiempo, espacio y al sujeto que los aportó. En todos los casos se ha hecho un esfuerzo por historiar la circulación de los mismos en las familias de Osha-Ifá.

Para autenticar cada documento se han utilizado varias copias del mismo tema recogidas en diferentes casas-tempos procedentes de diferentes sacerdotes. Al mismo tiempo cada uno de los documentos ha sido cuidadosamente analizado con sacerdotes expertos. Luego, del grupo de documentos comparados se seleccionó el que funciona con la mayor precisión posible para la mayoría. De estas selecciones de documentos surgió la colección de las fuentes histórico-antropológicas denominada "Documentos para la Historia y la Cultura de Osha-Ifá en Cuba".

Estas fuentes usted las puede adquirir o leer en línea en www.proyecto-orunmila.org a un costo asequible. Las mismas le ayudarán a ampliar y profundizar sus conocimientos sobre la religión Osha-Ifá.

El sitio web proyecto-orunmila.org es parte del sistema de autofinanciamiento del "Proyecto Orunmila" y con la contribución que usted haga al adquirir o leer nuestros documentos, el “Proyecto Orunmila” podrá proseguir investigando sobre la religión Osha-Ifá y perfeccionando y ampliando las fuentes "Documentos para la Historia y la Cultura de Osha- Ifá en Cuba".

Este esfuerzo que se ha hecho contribuirá a disponer de una fuente primaria indispensable para mantener informados a los partidarios de las diferentes expresiones religiosas y culturales asociadas a Osha-Ifá.

Estos documentos conservan los textos en su concepto original y presentan la especificidad de los mismos manteniéndolos en la tradición. Esto garantiza su pureza ética y religiosa.

En nuestra sede se conservan los originales o las fotocopias de los originales de cada documento colectado y que han sido usados en la compilación de esta colección.

El Grupo de Investigaciones Histórico-Antropológicas "Proyecto Orunmila" probablemente posee el más grande y completo archivo científico organizado y religiosamente fundamentado jamás agrupado en Cuba.

Tanto la comunidad científica como la religiosa reconocen y contribuyen al prestigio siempre creciente del “Proyecto Orunmila” por la seriedad del tratamiento dado el material archivado y el respeto con que se enfoca cualquier análisis científico y/o religioso.



El “Proyecto Orunmila” certifica que estos documentos en la actualidad y en el pasado han sido de uso cotidiano de los sacerdotes de Osha-Ifá en Regla y Guanabacoa.

Inevitablemente debido a la complejidad del procesamiento de la información, podrían quedar algunas erratas. En tal caso éstas serían suprimidas oportunamente.

El “Proyecto Orunmila” gustosamente responderá las preguntas que le hagan; atenderá cualquier sugerencia y quedará agradecido de todas las ideas que puedan aportarnos.

Nuestra dirección es: <www.proyecto-orunmila.org>

Nuestro email es : <proyecto@proyecto-orunmila.org>

Ernesto Valdés Jane

Ilé Oshá Adé Yerí

Compilado por Ernesto Valdés Jane



TO OUR READERS

This web proyecto-orunmila.org has been conceived to satisfy the growing necessity for information on the “Lucumí” culture in Cuba which is, at the same time, originally from the Sud-Saharan area in Africa. Much evidence of this culture is also reflected in the written documents which we introduce as primary sources.

These sources have been written by African descendants and believers of their religion in Cuba and collected for over thirty years in Regla and Guanabacoa, (two towns located in the eastern coast of the Bay of Havana in the capital of Cuba) by members of “Proyecto Orunmila” Historical-Anthropological Research Team. This research team is made up by religious personnel with high expertise in those scientific specialties related to the religious profile and particularly, to the study of the African -Lucumí contribution to the Cuban Culture. “Proyecto Orunmila” Historical-Anthropological Research Team is a part of the Ilé Osha Adé Yerí which is a temple-house in the Osha-Ifá religion.

In other contexts this African derived Cuban religion that we have documented for over 30 years is also known as “Religión Lucumí”; “Regla de Osha”, “Regla de Ifá”; “Religión de los Orishas” or “Santería”. We refer to it as “La religión de Osha-Ifá (Osha-Ifá Religion or simply “Osha-Ifá”).

Both Ilé Osha and Ilé Ifá are essential cells in Osha-Ifá and constitute a traditional religious institution within Cuban culture. These religious cells have their own descendants or families which we know and recognize as “religious branches” (ramas religiosas or just “ramas”).

Osha-Ifá is highly complex and manifold in its own expression. We know there is still a lot to be collected, and we also know that there can be other documents on the same matter. It is very clear to us that all the valuable varieties of topics within this religion, and the procedures followed by each “branch” at a given ceremony, is of such a particular profile that it becomes almost impossible to collect them all. This is the internal dynamics of Osha-Ifá.

“Proyecto Orunmila” Historical-Anthropological Research Team has systematically been collecting documents which reflect the written tradition of the cultural inheritance of those African men and women brought forcibly to Cuba during the shameful slave trade. This research started back in 1972 and has endured all these years up to now in Regla and Guanabacoa townships, points of slave disembarkment and trade in such period of our history. Regla and Guanabacoa townships, from a cultural, religious and socio-economic point of view, comprise a relatively homogeneous area in Cuba.

Let us recall that the natural existence of Osha-Ifá is based on the templehouses (Ilé Osha-Ilé Ifá) and their descendant religious branches which preserve the ancient wisdom and richness of Osha-Ifá. Both the templehouses and the religious branches are the natural basic social frames of this Cuban religion.



“Proyecto Orunmila” Historical-Anthropological Research Team seeks for these objectives in their research:

- 1- To rescue and to preserve documents related to the oracle system (Ifá, Dilogún, Biange y Aditoto); to the pantheon of their Orishas (deities); to the ceremonies, rites and powers of Osha-Ifá, and to their religion in general. These documents were written and worded by African descendants of Yoruba culture stemmed from the west Sud-saharian region.
- 2- To process those documents to make them readable and usable by Osha-Ifá believers as religious reference and also to facilitate the work of scientific researchers such as specialists in religion, historians, ethnologists, anthropologists, sociologists, ethnolinguists, ethno-biologists and people interested in the knowledge and wisdom of the African legacy and their descendants in the New World.
- 3- To make public and spread these unvaluable primary sources to know the African cultural inheritance in Cuba which, at present, is expanding dynamically to other regions of the world.

As we all know, Osha-Ifá is a very active religious system with no administrative boundaries nor cultural limits. Consequently, analyzing the texts based upon the time they were written was no problem. However, determining where such documents were written became much more complex since we found and collected documents in Regla and Guanabacoa townships which were linked to others existing in territories different from Regla and Guanabacoa. This is due to the fact that Osha-Ifá families move in and out of places just like any other families in Cuba. This event is to be taken into consideration to understand any process which may happen between what was collected in the territories studied and what is working in regions like Habana Vieja, Centro Habana, Marianao and others.

Osha-Ifá is a prolific and alive religious organism. There are variants and even different understandings of the various aspects of the religion. This fact can be due to the various social and cultural factors present on our island. And also due to a wide variety of ethnic components of the Yoruba culture present in Cuba which contributed to the historical and cultural processes bound up to Osha-Ifá. It is well known that elements of other cultures, ethnic groups and assorted religious visions gathered in Cuba. Each of them contributed with their culture and religiosity to build up our Nation. At the same time, they influenced each other in such way that we can easily find the mingled tendencies accepted by most of them along with areas where there are particular variants used by others.



In the ethnogenesis of the formation of the Cuban Nation there have been and still there are these fusions of cultural elements that have their own characteristics. For all that has been said before, we are certain that Osha-Ifá, as it is in Cuba, is also a Cuban religion with evident African derived elements.

Each and every document “Proyecto Orunmila” Historical-Anthropological Research Team has collected during all these years and that come from a religious field, have been fully placed in time, space and subjects that provided them. “Proyecto Orunmila” Historical-Anthropological Research Team has made great efforts to historically trace the circulation of such documents among Osha-Ifá families.

The process of authenticating each collected document has forced us to use various copies of the same topic gathered at different temple-house from different priests. At the same time, each piece of paper with valuable information has been carefully analyzed and discussed with priests with great expertise in Osha-Ifá. Then, from the compared documents, we selected those that work the best way possible for the majority of believers. The great collection of primary historical-anthropological sources known as “Documentos para la Historia y la Cultura de Oshá-Ifá en Cuba” (Documents for the History and Culture of Osha-Ifá in Cuba) is the scientific and religious result of this selective process mentioned above.

You may like to have these sources or read them on line at www.proyecto-orunmila.org at a very reasonable cost. These sources would greatly help you understand, enlarge and deepen your knowledges on the Osha-Ifá religion.

Proyecto-orunmila.org web site is a part of the self-financing system “Proyecto Orunmila” Historical-Anthropological Research Team has adopted to survive and continue with this research. Your contribution by acquiring or reading our documents will greatly help “Proyecto Orunmila” in our project of rescuing and processing all the information we may find in our search for the best functional values of Osha-Ifá in Cuba. And as a result of such quest, the primary sources known as “Documents for the History and Culture of Osha-Ifá in Cuba” would continually increase in its amount of information and validity within the religious system as it works in Cuba.

This effort will make possible the availability of remarkable primary sources to keep believers and users well informed on the different religious expressions connected to Osha-Ifá.

All these documents preserve texts in their original concept and present each particular expression in the age-old tradition. This fact guarantees ethic and religious purity.



We, “Proyecto Orunmila”, keep safe all original documents or the photocopies of each and every collected document used in this compilation.

“Proyecto Orunmila” probably possesses the biggest and best scientifically organized and religiously founded archives ever grouped in Cuba.

Both the religious and scientific communities recognize and contribute to the ever growing prestige of “Proyecto Orunmila” Historical-Anthropological Research Team for the serious treatment given to all the archived material and for the respect with which we approach any scientific or religious analysis.

Herein “Proyecto Orunmila” certifies that each and every single document is in daily religious use now and this has been happening for many years. Osha-Ifá priests in Regla and Guanabacoa are the carriers of such treasure and wisdom. They use these documents.

Unavoidably, and due to the complexity of the information processing procedures, there could be a small group of misprints which will be deleted in due time.

“Proyecto Orunmila” Historical-Anthropological Research Team would gladly answer any questions and would also be pleased to receive any suggestions or ideas coming from our readers and/or Osha-Ifá believers and followers.

Our address is: <www.proyecto-orunmila.org>
eMail: <proyecto@proyecto-orunmila.org>

Ernesto Valdés Jane
Ilé Oshá Adé Yerí

Translator: Julio Valdés Jane

Compilado por Ernesto Valdés Jane



INDICE

Compilado por Ernesto Valdés Jane





Indice

Ceremonias y Caminos de Oshosi 1

Nombres de Oshosi 1

Tratado del Iyawó de Oshosi 1

Hierbas de Oshosi 2

Hierbas de Oshosi con las que se trabaja fuerte 2

Aghe 3

Inshe Osain Iré de Oshosi 3

Oddé y Oshosi 3

Diagrama de las herramientas de un Oshosi de cabecera 5

Como se monta Oshosi por Ifá 7

Obras para defenderse y salvarse al pie de Oshosi 10

Para sacar de ilé Oshosi. M.F. y A.T.C. 10

Para sacar de ilé Oshosi. M.F. y C. Sevilla. 10

Para sacar de ilé Oshosi. A.T.C 10

Osain para la puerta al pie de Oshosi 11

Inshe de Osain con Oshosi para ashelú 11

Inshe de Osain con Oshosi para resolver 11

BABA EYIOGBE 12

EL CAMINO DONDE OSHOSI CONOCIÓ A SU PADRE 12

OGBE SA 13

EL CAMINO DONDE OSHOSI SALVA A ORUNMILA DE LA TRAMPA 13

OYEKUN BIRETE 15

EL CAMINO DEL MEJOR ACERO DEL MUNDO 16

OJUANI SHIDI 18

EL CAMINO DEL MONO DE LAS NUEVE COLAS 18

OJUANI ALAKENTU 19

EL CAMINO DE CUANDO OSHOSI SALVÓ A YEMAYÁ DE LOS CHISMES 19

BABA OBARA MEYI 20

EL CAMINO DE OSHOSI Y LA CRÍA DE VENADOS 20

OKANA SA 21

EL CAMINO DE LA MENTIRA 21



BABA OGUNDA MEYI	22
EL CAMINO DE CUANDO YEMAYÁ SALVÓ A OSHOSI Y A INLE	22
OGUNDA OSA, OGUNDA MASA	24
EL CAMINO DEL PACTO ENTRE OGÚN Y OSHOSI	24
OGUNDA TURA	25
EL CAMINO DE OSHOSI	25
OGUNDA FUN	26
EL CAMINO DE CUANDO HICIERON OBÁ A OSHOSI	26
OSA WORIWÓ	27
EL CAMINO DEL NACIMIENTO DEL TRUENO	27
OTURA TIYU	28
EL CAMINO DE CUANDO OGÚN Y OSHOSI PRETENDÍAN A LA MUJER DE SHANGÓ	28
IRETE UNTELU	29
EL CAMINO DONDE LA BABOSA LE ROBABA EL OTÍ A BABÁ	29
Tomar	30
OSHE LOBE	31
EL CAMINO DE LA MALDICIÓN DE OSHOSI AL PUEBLO DE KETEU. LAS TRES FLECHAS	31
OFUN NAGBE	33
EL CAMINO DE OSHOSI Y EL UNICORNIO	33
Vocabulario	35
Anexos	45
Las Reglas para los iniciados de Osha-Ifá	45
Refranes Adivinatorios de las Letras del Dilogún 1	65
Refranes Adivinatorios de las Letras del Dilogún 2	72
Refranes Adivinatorios de los Odun de Ifá	130
Código ético de los Odun de Ifá	181
Los Dieciséis Mandamientos de Orula en Ika Fun	189



Ceremonias y Caminos de Oshosi

Compilado por Ernesto Valdés Jane





Ceremonias y Caminos de Oshosi

Este Osha es muy poderoso, representa el arma, la ley y la justicia.

Nombres de Oshosi

Nota: Estos nombres se le dan a *Oshosi* cuando es de cabecera. Cuando se recibe como *Adimú* no se le pone nombre.

Oshosi Adebi

Oshosi Bi

Oshosi Gurumiyo

Oshosi Ode

Oshosi Odeode

Oshosi Odemata (Divinidad de la cacería. Dueño de los animales silvestres)

A *Oshosi* se le ponen rositas de maíz, *aguadó* con azúcar blanca, un huevo de *adié* o *ekuekueye* y otro de *etú*. Se embarran con *efún*, *otí*, *epó*, *oñí* y se le pasan a todas las personas de la casa. Después se le ponen los huevos a *Oshosi*.

A *Oshosi* se le dan tres *eyelé* carmelitas, tres pichones de *etú* y tres *akuaro*. Se rocían con anisado y se ponen arriba de *Oshosi*. Después se mandan para la manigua.

Los *Babalawo* y los Santeros que tengan *Oshosi* machacan el *aguadó* con azúcar blanca, se lo ponen a *Oshosi* y después lo riegan por la ciudad.

En caso de que tenga un enemigo fuerte, que lo hostigue mucho en sus negocios o algún policía, se coge a *Oshosi* y se le pone un *eyá tuto*, se le mete en la boca un papelito con el nombre de la persona, le mete tres alfileres y se lo pone a *Oshosi* con alpiste, *ekú*, *eyá*, *epó*, *orí* y se cubre con *ewé* espartillo y *ewé erán* (hierba fina), se le da a *Oshosi* tres *jio jio*, se le enciende tres *itaná* y se le ruega. Después todo se le lleva a *Oshosi* a la manigua.

Tratado del Iyawó de Oshosi

Cuando se saca al *Iyawó* se coge una *otá* que se cuelga en el trono con *ekú*, *eyá*, *aguadó* y frijoles carita con un hilo y el día del *Itá* se baja.

Cuando sale el *Iyawó* para la calle con el nombre que se le pone, se le entrega a la madrina este secreto para que lo ponga dentro de *Inle*. Ya que la llamada a *Oshosi* se hace a través de *Inle*.



Se coge un pilón de almendra, se talla un *agborán*, éste se carga con *ero*, *obí kolá*, *obí motiwao*, *osun*, *obí boro*, *lerí akuario*, *lerí* de tojosa, *lerí* de *ounko*, *lerí* de *etú*, *lerí* de judío y veintiún *iguí* fuertes. Este se entierra comiendo *ounko*, *akukó* y *etú*. Después se saca y vive en el patio.

Hierbas de Oshosi

- 1- Mano Poderosa
- 2- Peregún
- 3- Cardo Santo
- 4- Jagüey
- 5- Piñón de botija
- 6- Coralillo
- 7- Alacrancillo
- 8- Tuna
- 9- Mango Macho
- 10- Prodigiosa
- 11- Ítamo Real
- 12- Hierba Fina
- 13- Manajú
- 14- Mangle Rojo
- 15- Aguinaldo Blanco
- 16- Zarza Blanca
- 17- Mamoncillo

Hierbas de Oshosi con las que se trabaja fuerte

- 1- Cuaba Amarilla
- 2- Tuatúa
- 3- Romero de Costa
- 4- Dormidera
- 5- Guaguasí
- 6- Piñón Africano
- 7- Cuaba Blanca
- 8- Romerillo Francés
- 9- Incienso de Costa
- 10- Bejuco de Canasta
- 11- Hierba de la Sangre
- 12- Palo Africano (*ewé onu*)



Aghe

Este es el equivalente *Arará* de *Oshosi*. Para la consagración de este *Bodun* se realiza una ceremonia que los *Arará* le dan el nombre de *Latafofo*, en la cual la cabeza del chivo de *Oshosi* se ahúma y se coloca en un plato y se pone en el trono del *Asio*. Esto se llama *Gbato*.

Para ello llevan el chivo al monte por espacio de cuatro horas por *Ajunses*. Cada uno lleva en la mano izquierda una hoja de perejón. Ahí está en un árbol el *Asio*, el cual tiene todo el cuerpo cubierto de *Azan (mariwó)*. En una mano un racimo de corajo y un racimo de plátanos. En la cintura, un collar hecho de maní tostado y a la espalda, dos *etú funfún*. Entonces se le canta a *Aghe* y un *Ajunse* de *Otanogosi* lo trae a la casa. Allí se le da el *Bohomenosi* a *Aghe*.

Inshe Osain Iré de Oshosi

Este *Osain* se monta en un tarro de chivo del que se le da a *Oshosi*. Lleva los siguientes ingredientes: raíz de perejil, raíz de hierba fina, pata de gallina, ciruela, *guanguere*, raíz de maravilla, escoba amarga, *ewé oriyé*, todas clases de raíces, *gungún* de *gunugún*, *lerí* de *awasa* (jutía macho), *lerí* de *etú*, *lerí* de *akuario*, azúcar blanca, *ekú*, *eyá*, *ataré*, cuentas de color ámbar, corales, punzó, cuentas azules, siete palos distintos.

A este *Inshe* hay que darle *eyegbale* de guineo.

Oddé y Oshosi

Oddé es el padre de *Oshosi*, esposo de *Yemayá*. Es el rey y brujo de los cazadores. Vive con *Osain*, del cual se dice que es hijo. A *Oddé* le pertenecen 101 pájaros, aunque en su carga se utilizan veintiún pájaros. Lleva muchas raíces entre las cuales no puede faltar papa chayo y varias tierras y palos, donde se monta en un muñeco que tiene la *lerí* forrada de caracoles y rematada con un frontil de venado con sus astas y dos tarritos de buey.

Oshosi es hijo de *Oddé* y de *Yemayá*. Su verdadero nombre es *Oluofosi* y su mujer se llama *Uja*.

Este *Orisha* cuando es cabecera debe montarlo el *Awó*. Se monta fijo en una cazuela de barro grande sobre una masa de *ilekán*, *ero*, *obí kolá*, *osun*, *ekú*, *eyá*, siete *ewé* de *Oshosi*, palo de manajú, caja, papa chayo y piñón africano. Siete *otá* que se buscan en el monte y se pregunta si son *Oshosi*. Minerales de todas clases, azogue, cuero de tigre, de león, de hiena y de venado; raíz de siguaraya, siete tierras distintas entre las cuales no puede faltar tierra del cementerio; *lerí* de *ayá*, *lerí* de *ounko*, siete *ataré*, *isale* de *aragbá* y de *jagüey*.



En la cazuela se pinta la *atena* siguiente: *Oshe Tura*, *Oshe Folokokana*, signo del *Awó*, *Okana Yeku*, *Okana Sa Bilari*, *Otura She* y los dieciséis *Meyi*. Dentro lleva una mano de *ikín* y bastante palo moruro.

El *Oshosi* será grande y llevará dos lanzas que abran para los dos lados y que van cruzadas y soldadas a la flecha de *Oshosi*. Llevará como corona una *lerí* de *agbani* completa. Al montar esta deidad se le da *akuaro* a la *lerí* y éstas se quedan dentro de la cavidad de la *lerí* de la *ikoko* y del *lerí* de *agbani*. Lleva dos revólveres a cada lado y trabajan de frente al igual que las dos lanzas. Después todo se fija bien con cemento y se adorna con caracoles al rededor. Cuando está montado no se levanta más, sino es para darle de comer.

Oshosi lleva dos perros y unas esposas que hayan trabajado. El cuerpo de los *akuaro* se asan y se presentan delante de *Oshosi* dándole cuenta de lo que se ha hecho.

Este *Orisha* es poderosísimo. Se destapa cuando se le va a dar de comer.

Come *akukó*, *eyelé*, *akuaro*, conejo y toda clase de pájaros; también carnero, chivo, *etú*, etc.

Cuando el *Iworo* va a hacer un *Oshosi*, lo primero que se hace es hacerle siete misas al muerto y después rayarlo y al entrarlo al cuarto a darle de comer al fundamento un *akukó* con bastante *etubón*.

Cuando el *Awó* le hace el *ebbo* de entrada, tiene que hacerlo al pie de un árbol. Después tiene que ir a buscar su *otá* que representa a *Oshosi*; así se le hace la ceremonia con el chivo y viene con la carne colgada de la espalda y la *otá* amarrada de la cintura arrastrándola. Después durante siete días tiene que ir, el futuro *Iyawó*, con el padrino *Awó* a buscar las hierbas y una piedra grande, que se preguntará si es su pilón.

El último día el *Iyawó* tiene que venir corriendo y meterse en el trono, que será hecho en el patio. Cuando se está *Yoko Osha* hay que buscar la manera que caiga en trance, por lo menos, una hija de *Oshún*.

En el trono se cuelga la pierna del chivo (la izquierda delantera) ahumada que se trajo del monte, un perro; uno, tres veintiún tipos de bebidas, sin que falte anisado y *otí*. Además se le da un *Inshe Osain* a la madrina que monta el trono, que se colgará en el trono. Este *Inshe* el *Babalawo* tiene que montarlo o prepararlo de antemano. En el trono se colgará también una flecha grande con su arco de hierro o acero que se entizará.



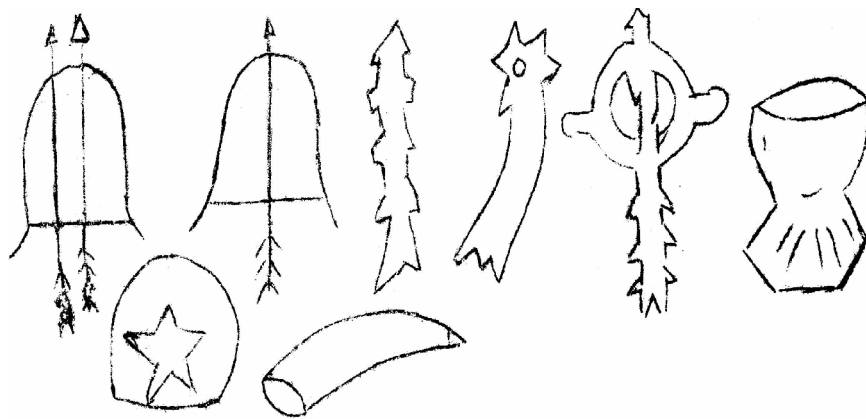
Lleva un revólver y vive en freidera, lleva ámbar y a veces se le pone *dilogún* al final; esto se pregunta si lo coge; si se le pone *dilogún*, éstos debe pasar de tres *dilogún*.

Lleva un collar que es de dos hilos con siete cuentas azules, siete de *Oshún*, siete corales, siete ámbar. A veces se le ponen *dilogún* al final; si los cogen no deben pasar de tres *dilogún*. El *iddé* se hace de los mismos colores utilizados, utilizando sólo tres ámbar. No lleva collar de mazo.

Lleva un tarro de buey en forma de trompeta, un peso macho, un arco con dos flechas, otro arco con una flecha y dos flechas más (ver diagrama posterior). Más un tarro de venado, lleva una cartera de piel de tigre o de venado forrada de cuentas y *dilogún*. También lleva un delantal de los mismos cueros, este delantal de *Oshosi* se carga con *afoshé* de *lerí* de *akuaro*, *eyá*, *ekú*, rasura de tarro de *agbani*, *lerí* de *etú* (esto va en el *afoshé*). Esta carga va en el centro del delantal en forma de bolsillo o bolsa que irá vestido con una mano de *dilogún*. Lleva también en su consagración tres *igha* con rositas de maíz y van pintadas de rojo y negro.

Nota: El *Iyawó* consagrado en *Oshosi* todos los días se le saca a la calle.

Diagrama de las herramientas de un Oshosi de cabecera



El traje del *Iyawó* de *Oshosi* se confecciona de la siguiente manera: El traje de *Oshosi* lleva una capa forrada en su interior de azul. La capa en su exterior debe ser de piel de tigre o adornada con piel de tigre y cubierta de *dilogún*. Con las dos puntas de la capa que hacen nudos en el cuello.



El traje de este *Osha* es de color café con ribetes en azul y el cuello de esta capa va adornada con *dilogún*. El traje termina en la mitad de la pantorrillas y hacia los pies va pintado el *Iyawó*, simulando un par de botas, pintado con el mismo *osun* que fue al *lerí* del *Iyawó*. Se le pone una cinturilla de *mariwó* al rededor de la cintura con una faja de tela azul gruesa. Al *Iyawó* se le pone un frontil de piel de venado, lleno de cuentas y *dilogún*, al igual que al collar.

El día antes de *Itá* se le da un *akukó* a *erita merin* o se pregunta qué animal quiere comer. A veces sólo quiere comer anisado u otra bebida. Esta se le da con *ekú*, *eyá* y *aguadó* y se le da *obí* allí. Si es posible se le tiran tres tiros y se quemará un poco de *etubón*. Cantándole tres cantos de *Oshosi* y llamándolo bien.

En el trono habrá un tronco de siguaraya, ciruela o guayaba que será su pilón. Tendrá el *Iyawó* en la mano derecha una escopeta y todo el tiempo se lo pasará apuntando a todo el que llega a saludar el trono y a todos los que se encuentren presentes.

En el trono debe haber bastante *ewé*, tres pájaros, tres güiros; uno con *ekú*, *eyá* y *aguadó*, otro con anisado o caramanchel y el tercero con *epó*; tendrá también el trono pájaros cazados, colgados, todo entre las hierbas; una botella de *oñí* y un racimo de plátanos indios verdes, una güira verde, una jutía ahumada entera, un *eyá* ahumado entero y tabacos. Entre los *ewé* se colgarán dos jaulas, una con tres *akuaro* vivas y la otra con tres bijiritas o palomas rabiches (pueden llevar tres tomequines también).

El *Iyawó*, sale él mismo a botar su *ebbo* el día de *Itá*. Llevando *ekú*, *eyá*, *aguadó*, *oñí*, *epó*, anisado o caramanchel y una botella de *omí*. El *Iyawó* puede ir acompañado de la *Oyugbona* a la manigua. Porque cuando se llega allí hay que cantarle tres cantos a *Oshosi* y darle todo eso que lleva el *Iyawó* y un *akukó* a nombre de *Oshosi*. Este se hace para presentar el *ilé* de *Osha*. Se le da *obí* para ver si *eboada*. Terminada esta operación ceremonial, el *Iyawó* comienza a arrancar y a recoger hierbas. Todas las más que pueda, para traerlas de regreso al *ilé* de *Osha*. Cuando llega el *Iyawó* a la casa, el padrino tira un tiro (esto si es posible), sino quema *etubón*, como secreto, esta operación la puede realizar el mismo *Iyawó*.

Nota: Este *Osha* hay que saber bien el nombre que se le ponga: *Oddé*, *Iyaki Oshosi*, *Odei*.

Nota: *Odei* o *Oddé*, es el padre de *Oshosi*. Lleva como secreto principal en su carga *gungún lerí ni Egun*, *igú* jagüey y *aboreo ekún* y veintiún pájaros.



Al *omó Oshosi*, la víspera de los siete días, se le da *akuaro meta*. Este es un *Orisha* que hay que darle a comer todo lo más que se pueda. Siempre debe estar encendido o con luz. Dentro de una freidera de barro lleva una mano de *dilogún* grande. Cada vez que se haga este *Osha*, debe haber por lo menos un *omó Oshosi* que *Orisiguiyo Kofun Eledá*.

Tres días antes de asentar este *Osha*, no se puede *ofikaletrypton*. Debe llevarlo y lavarlo un hombre. Y si es mujer, que no esté indispueta y que haya pasado varios días de haberlo estado.

Nota: El *ebbó* tiene que hacerlo bien, para que no vaya preso.

Nota: Es muy bueno, cuando se hace el *ebbó* de tres meses, se le dan *akuaro meta* a *Oshosi*. La víspera de los siete días se le pregunta a *Oshosi* si quiere que se le de *eyegbale* de *eyelé meta* (esto es inmejorable).

La víspera se le pueden dar también *eyegbale* de dos palomas rabiches (*orofo*) antes de montar a *Oshosi*, el día del asiento hay que *koborí eledá* con siete *akuaro*.

Las flechas de *Oshosi*, pueden ir forradas de piel de tigre y adornadas con siete caracoles (esto se pregunta).

Aparte de la cazuela montada, se le pone un lebrillo donde van las herramientas con siete *otá*. Una grande negra y seis amarillas, un peso macho y un tarro de buey para llamarlo.

Nota: A *Oshosi* se le cubre con *aboreo* de *ekún* o un pañuelo morado.

Como se monta Oshosi por Ifá

Este *Orisha* debe montarlo el *Babalawo*. Cuando es de cabecera, se monta en una cazuelita mediana de barro o en una cazuela grande de barro. Va sobre una masa de *ilekán*, con *ero*, *obí*, *kolá*, *osun*, *ekú*, *eyá*, *aguadó*, *epó*, *otí*, *oñí* y siete tipos de *ewé* de *Oshosi*. Siete palos: manajú, caja, piñón africano, tengue, yaya, yamao y moruro. Siete *otá* de *nigbe*, (seis *otá keke*, que van dentro de una *otá* grande, que es la que sobresale del cemento, sirve de vestidura a la cazuela de *Oshosi*).

A estas *otá* hay que ir las a buscar a *nigbe*, con cuatro pedazos de coco y allí preguntar si son *Oshosi* y si comen con la cabeza del interesado.



Oshosi lleva en su carga minerales de todas las clases, azogue, cuero de tigre, de león, de venado y de hiena, siete *ataré*, raíz de *aragbá*, de *jagüey*, una mano de *Ifá* de veintiún *adelé (ikin)* consagrada, *lerí* de *ayá*, de *etí*, *eyelé* (de la que se le da *eyegbale* a la carga); la *lerí*, el *okokán* y los *elese* van en la carga; *lerí* de *akuaro meta* (de las que se le dan *eyegbale* a la carga), las *lerí* y los *okokán* van en la carga; siete vainas de pica pica, dos garras de tigre, siete tipos de pájaros (si los hay se le echan 21 tipos de pájaros), entre ellos no pueden faltar; arriero, zunzún, azulejo, negrito, tomeguín, cernícalo y sijú; *lerí* de paloma rabiche (la *lerí* y el *okokán* van a la carga después de haberle dado *eyegbale* a la misma), *opolopo etubón* (pólvora), anisado, rasura de tarro de *agbani*, tres *dilogún*, *eñí adié* o de *eyelé*, enteros o rotos, junto con la carga.

Un par de esposas que hayan trabajado, un peso de plata y *yefá* de *Orunmila* rezado. Lleva siete clases de tierras y la principal es de *ilé Yewá*.

En el fondo de la cazuela se pinta con *efún* y *osun naburu*, una *atena* con los siguientes *odun*: *Oshe Tura*, *odun* del *Awó*, del padrino, de la *Oyugbona*, *Oshe Nilogbe*, *Oshe Bile*, *Okana Sa Bilari*, *Otura She* y los dieciséis *Meyi*.

Oshosi lleva dos lanzas, que abrirán para los lados y que van cruzadas y soldadas. Tres flechas, lleva como corona una *lerí* de *agbani* con sus tarros (frontil). Al que al montarlo, sobre la carga se le dará *eyegbale* de una de las tres *akuaro* que se le dan a la carga y las *lerí* de estas van dentro de la carga de la *ikoko*. Lleva dos revólveres, uno a cada lado y trabajan de frente, al igual que las flechas; dos manillas de hierro torcido. Después de todo esto, se fijan bien estas piezas con cemento, el cual va ligado con *iyefá* de *Orunmila*, rezado con los *odun* de rigor, *omiero* del que se usa para lavar las piezas de *Oshosi* y *obí*, *cro*, *kolá*, *obí motiwao* y *osun*. Se adornan con una mano de caracoles de veintiún caracoles, todos puestos alrededor de la cazuela, por la parte superior de la misma. Este *Osha* después de montado no se lava más.

Nota: En el lavatorio de las piezas, hay que cantarle a *Eleguá*, *Ogún* y bastante a *Oshosi*.

Este *Orisha* hay que montarlo con Luna Nueva. Esto es de suma importancia. Cuando se está montando no puede haber ninguna *obiní* por los alrededores. (Hay que tener mucho cuidado con esto). Tres días antes del montaje, ni el padrino ni el interesado pueden tener contacto sexual.

El día anterior a la ceremonia de montaje, hay que poner la *ikoko* con la carga descubierta todavía al sereno, de forma que la Luna bañe con su relente a esa carga. Por la mañana bien temprano se retira del sereno y se comienza a sellar y a montar las piezas a la *ikoko* de *Oshosi*.



Cuando ya esté montado, no se lava más, sino que antes de la *eyeghale* de consagración, hay que salir a pasear con *Oshosi* (el interesado) con un tabaco prendido bebiendo anisado va a tres bares o cantinas que sean de ambiente picante, se le pide un trago de *otí* y se le sopla a *Oshosi* de ese trago, después de haber tomado un poco y se le hecha humo de tabaco allí mismo.

Al regreso a la casa, el padrino, quemará *etubón* a la entrada y se entra en forma de procesión hacia el lugar donde se le va a dar la *eyeghale* o *ilé Bodun* de consagración de *Oshosi*.

Se procede a darle *obí* y después la *eyeghale*, que será de los siguientes animales: un gallo o pollón cantón (del cual se le dará *eyeghale* a *Elegba* convidado), una *etú*, una *ayapa*, una *eyelé* y otra *akuaro*.

Cuando se termina esta ceremonia, el interesado repartirá en forma de brindis *opolopo otí*, a todos los presentes.

Nota: *Oshosi* come *ayapa*, *akukó*, *etú*, *eyelé* y *akuaro*. Del *akukó* se convida a *Elegba*.



Obras para defenderse y salvarse al pie de Oshosi

Para sacar de ilé Oshosi. M.F. y A.T.C.

Se coge una cadena con siete eslabones y un candado con sus llaves rogandolo al pie de los guerreros, se le da una paloma a *Oshosi* y un gallo a *Eleguá* y a *Ogún*, luego se baña con cuatro hierbas de *Obatalá*, el gallo se rellena y se bota con la ropa que tiene puesta y se bota para la manigua, luego se esposa a la persona con la cadena que se le puso el candado y se le dice a *Oshosi*:

“Antes que la justicia lo prenda que lo prenda usted.”

Ya tiene que tener un pajarito vivo y sin estropearlo se limpia la persona y después en una pata se le amarra un pedacito de papel con el nombre del juez y fiscal y el número de la causa y si es que esta esperando el indulto se suelta en la secretaría de justicia.

Cuando lo indulten o lo suelten o lo absuelvan entonces se le da un chivo a *Oshosi*.

Para sacar de ilé Oshosi. M.F. y C. Sevilla.

Se coge un carretel de hilo bien grande y se ruega al pie de los guerreros, después se va a la jefatura o cárcel (donde esté el preso) y desde ahí se empieza a desenredar hasta la casa de la persona, si esta no se puede limpiar, se ripia delante de *Oshosi* y *Eleguá* una ropa sudada de ella y se pasa por el tablero y se enciende una vela y se pregunta cual de los santos se responsabiliza del *inshe* y lo que quiere comer.

Con el carretel de hilo se hace un *Osain*.

Para sacar de ilé Oshosi. A.T.C

Se va a la manigua y se arrancan siete raíces de cualquier mata distintas y conjuntamente con un huevo se le pasa a la persona y compra la oración de justo juez, si es hombre la de la mujer y si es mujer viceversa, después que se haga la oración junto con ellas y el huevo se entierra en la puerta del juzgado o de la cárcel y la persona a los nueve días a las doce del día la oración de santa mata quince minutos todos los días, luego con un poco de agua de coco al medio una rosa, aceite almendra se enciende una mechita de algodón.



Osain para la puerta al pie de Oshosi

Una *eyelé funfún* se le pasa por todo el cuerpo a usted y a todos los presentes y la abre por el medio, por arriba la rellena con *ero*, *aguadó*, *oñí*, azúcar blanca, doce centavos, *kolá*; y en la puerta de la casa abre un hoyo y le echa en el mismo, *obí*, *aguadó*, azúcar blanca; sobre esto tres clavos de línea entizados con hilos de siete colores de triángulo con la cabeza para la puerta, la *eyelé* se pone en cruz sobre los clavos con la cabeza para la calle y se le rocía con *omí Olofin* y *orí* y se le reza así:

“Moyuba Olorun Akkokoibero Moyuba Olofin Moyuba Bogbo Made Lo ilé Yansa Moyubba Eleguá, Ogún Oshosi Osun Osain Ochagriñan, Oduduwa Yaguno Ochanla Ochanlu Fonbayufons Ole Ole ilé Otá Alufina Chaboko Oba.”

Después se le pone encima una flecha de *Oshosi*, la tapa con maíz, *ekú*, *eyá*, *obí*, *oñí* y la rellena todo con cemento para que todos los que entren en la casa tengan que pisarlo.

Inshe de Osain con Oshosi para ashelú

Se le da a *Oshosi* un guineo con todos los ingredientes, corazón, tres plumas, se pone dentro de la almohada, la persona el día antes de salir para el juicio coge una batea de agua le echa dos litros de leche y se baña con elle, después coge un tomeguín lo saca de la jaula y se lo pasa por el cuerpo al echarlo a volar dice:

“Según te deje libre tomeguín así con el favor de Oshosi me vea libre de ashelú y de los enemigos en el juicio que voy a echar”.

Inshe de Osain con Oshosi para resolver

Este *inshe* se hace en el monte. Se hacen tres círculos y en el medio se pone a *Oshosi* y se cubre con *ewé* de *atiponlá*, se pone una flecha lejos del círculo y a partir de esto se riega *etubón* hasta donde está la flecha. Se deja abierto un *joro joro* a la derecha del círculo para que después que se mate el conejo la cabeza se entierra con ese *joro joro*. Después se le da *obí* a *Oshosi*, dándole cuenta del *inshe* y después el cuerpo del conejo se bota a la manigua y se vuelve a dar *obí* a *Oshosi* para saber si todo está bien.



+
I I
I I
I I
I I

BABA EYIOGBE

En *Eyiogbe* habla *Obatalá* y *Oshosi*. Habla de pérdidas y llantos.

Ode Odemata Omatare Odeneruco Bale Eye Oké Aguaneyo...

Nota: Al que le salga este *odun* tiene que rogarse la cabeza porque sus enemigos lo están cazando.

PATAKIN
EL CAMINO DONDE OSHOSI CONOCIÓ A SU PADRE

Este camino *Obatalá* salió a buscar a *Oshosi*, que era montero y cazador. *Oshosi* creía que no tenía padre y que él había nacido de la nada. *Obatalá* cuando fue a buscarlo se disfrazó de venado, poniéndose en la frente un espejo, internándose en el monte, *Oshosi* al sentir el ruido, empezó a tirarle al venado, que no era otro que *Obatalá* disfrazado, *Oshosi* mientras más tiraba menos le daba y en eso el venado empezó a cantar:

“Bansemi Semi Bansemi Semi; Eke Eke Omó Eyaluko Egue Gui Omó Temi”...

Oshosi pensaba en como aquel animal le cantaba y en el canto le decía que él era su padre y él creía que no tenía familia. El venado se le iba acercando más y la seguía cantando y *Oshosi* le seguía tirando pero ninguna flecha le daba.

Cuando el venado estaba bastante cerca de *Oshosi*, levantó la cabeza y el reflejo le encandiló los ojos a *Oshosi* con el sol, entonces *Oshosi* se arrodilló y tiró su arco y sus flechas en el suelo y empezó a cantar:

“Bansemi Semi Boromi Romi Aruciko Kekiko Erosibaba Karere; Erosibaba Yaloko Erosibaba Temini”...

Que quiere decir: Estoy vencido, ya encontré a mi padre. Entonces *Obatalá* le contestó que hasta las hojas de las matas tienen padre y madre, porque la tierra es la madre y el agua es el padre; puesto que la tierra y el agua le dan la vida a las plantas. No hay quien viva solo, todos tenemos quien nos domine.



+
O I
I I
I I
OGBE SA I I

Rezo: *Kucute Kucu Awó Ebana Awó Ebana Afefe Ni Shorigui Lau Lau Ayoni Shomorrada Adifafun Iguí Loshore, Abó Loru Ebbó Iguí Omó.*

Ebbó: *akukó; adié; eyelé; shaworo; iddé dundún, ebeyo owó.*

Ogbe Sa: *Yeye Matero* (hijo de bien) *Adifafun Oshosi Adifafun Shangó Adifafun Orunla Obara Baniregun. Oguigui Shori Logun* (el *arayé*) *Lerí* (la cabeza) *Alaguan* (viejo) *Epua Osi* (no pude ser).

PATAKIN

EL CAMINO DONDE OSHOSI SALVA A ORUNMILA DE LA TRAMPA

Había un pueblo donde gobernaba *Orunla* y *abó*, pero como *Orunla* tenía toda su clientela de por allí y *abó* no vivía bien, este quería quitarlo del medio para quedarse él solo, pero como no pudo hacerlo por medio de la maldad, inventó una trampa para que *Orunla* callera en ella y así poder lograr su deseo. Hizo un agujero hondo en una vereda que había pasando un monte y le echó bastante leña encendida dentro y después la tapó con hierbas y paja y fue a casa de *Orunla* a decirle que el tenía que ir al monte a hablar con él, porque no podía haber dos *obá* en el mismo lugar y que uno de los dos estaba de más allí y que tenía que ir al monte a luchar para saber en que quedaban.

Orunla aceptó y le dijo que al otro día lo esperara en el monte y cuando *abó* se fue *Orunla* se hizo *osorde* y vio este *odun* que le decía que había una trampa en el camino y que hiciera un *ebbo* para que le ganara al *arayé*; así lo hizo *Orunla*. Empezó a preguntar que hacía con aquellos objetos del *ebbo*; el *akukó* lo cogió *Ogún* y todo lo demás tenía que llevarlo con el *ebbo*. *Orunla* salió a la cita con todo.

La cita era lejos y después de mucho caminar se sintió fatigado y se sentó en la manigua, ahí era donde estaba la trampa y puso todo lo que traía en el suelo delante de él. Las *etí* no se estaban quietas porque la *iná* que estaba en el hoyo que no se lo permitía. *Orunla* las observó y empezó a registrar la manigua con el bastón, vio salir el humo y siguió registrando, quitó la hierba y descubrió el hoyo y en el mismo echó todo lo que traía y *omí* en el hoyo. *abó* lo estaba mirando escondido en la manigua y al ver que *Orunla* había descubierto la trampa quiso dar la vuelta por detrás para empujarlo al hoyo, pero *Oshosi* que venía cazando



por aquél lugar y tenía hambre, se le tiró a *abó* antes de que él pudiera empujar a *Orunla*, al sentir el ruido detrás de él, *Orunla* se volvió a ver lo que pasaba y vio a *Oshosi* con el *abó* agarrado por las patas y comprendió la intención del *abó* y le dijo a *Oshosi*: Traémelo para acá y dentro de la trampa *lerí opá* y se la dieron a *iná* y el cuerpo se lo comió *Oshosi*.

Ebbó: *akukó, etú meyi*, un bastón, un porrón con *omí, obé, akofá, iquí, owó la mefa*.

Otro camino: *Obatalá, Yemayá, Oluo Popó*, hablando *osorbo*, dicen que hay un agujero en el cuerpo por dentro.

Ebbó: *akukó fifeshu, eyelé meyi funfún*, diez manillas, *orí, efún, akofá okán, ishu, ashó timbelara, opolopó owó*.

Ebbó: *akukó meta, ekuekueye okán, ishu, asia, opolopó owó*.



+
I O
I O
O O
I O

OYEKUN BIRETE

Rezo: *Yana Yana Ifá Aberele Yebe Ifá Ode Adebi Oshosi Ayebi Otá Owa Yebe Ni Awó Ara Eyeku Lorun Obani Shangó Awó Obayire Awó Oyeku Birete Bayere Wara Babara Abaiyeku Oluo Popó Eyeku Birete Wewe Ifá Aba Obari Boru Tenta Orun Abaiyeku Ni Shangó A Iña...*

Ebbó: *akukó*, un pedazo de acero destemplado, una *ayapa* chica, *osiadié* jabado, toda clase de granos, tres flechas de hierro, un pedazo de *gungún* que tenga *erán malú*, un collar de toda clase de cuentas, *ajonjolí* (esto no debe faltar), *opolopó owó*.

Nota: En este *ebbó* la jicotea se le da a *Shangó*, *Oshosi* y al pedazo de hierro destemplado; después se le saca la carne y los huesos con la carne se ensarta en el collar de cuentas variadas y se enreda con la carne y el hueso de la *ayapa* y el pedazo de hierro destemplado y después se refrescan y se pone dentro del *ebbó*.

Nota: Se aclara que a todo esto primero se le da candela. Con el pollo jabado y los granos se limpia al interesado y se le da a *Oluo Popó* (el pollo, después del *ebbó* va con granos a la manigua). Después de terminado el *ebbó* y antes de cerrarlo el *Awó* se limpia con una *eyelé* y le dará sangre al *ebbó*; éste va a un *joro joro* y al pie de una mata de ceiba donde se llamará bien a *Shangó* o a *Oshosi*, dándole *eyerbale* de *Etú*.

Ebbó: Este se realiza a los pocos días, después del anterior, con tres flechas, otro pedazo de acero destemplado, *jujú* de *gunugún*, *bogbo ileke*, *bogbo inle*, *ewé oguma*, *bogbo iguí*, raspa de las piezas de *Ogún*, una *eyelé*, siete huevos, *opolopó owó*.

Nota: A este *ebbó*, antes de empezar, se ponen las flechas y el pedazo de acero encima de *Shangó* y se le dará un pollo y tres *eyelé*, el acero se junta con la *jujú* de *gunugún*, *ewé oguma* y se queman, metiéndolo después dentro del *ebbó*, las tres flechas van dentro del *ebbó*; las rasuras van dentro.

Terminado el *ebbó*, se le dará una paloma a *Ogún*, con el pescuezo para abajo y los siete huevos se ponen en distintos lugares, hay que preguntar si este va al río o a la manigua.



PATAKIN EL CAMINO DEL MEJOR ACERO DEL MUNDO

En la tierra *Yana Yana* gobernaba *Oluo Popó*; existía el control de distintas tierras, debido a que *Oluo Popó* le había hecho grandes consagraciones a su hijo llamado *Awa Yebe Ni Awó*, convirtiéndolo en el mejor acero del mundo. Lo que lo hacía más fuerte que nadie deduciendo y resolviendo todos los problemas en una u otra forma; porque *Oluo Popó* se había empeñado con un gran secreto al cual llamaba cuando estaba en apuros, para aumentar su fuerza de la siguiente manera:

“*Odana Odana Oni Odana Abaiyekun Oluo Popó Omó Abera Ni Laye Awa Yebe Ni Awó*” .

Y así destruía todo a su forma. *Oshosi*, preocupado porque en la visita que realizaban *Obatalá* y *Ogún* a la tierra *Yana Yana Ifá*, siempre lo aconsejaba todo bien. Entonces *Oshosi* decidió ir personalmente a dicha tierra, para ver lo que realmente pasaba. Por el camino iba cantando *Oshosi*:

“*Baraiku Laye Ikú Layeo Barala Oni Shangó*”

Y *Shangó*, que lo escuchó, se le presentó a *Oshosi* y le dijo: Procura entrar de noche y que nadie te vea, para que puedas oír y ver lo que está pasando allí y después puedas contarme; porque allí se está viviendo mentira y se está engañando a todos los *omó* de esa tierra y del mundo; *Oluo Popó* sabe mucho y ha querido hacer de su hijo el más fuerte y el más grande del mundo, pero aquí estoy yo.

Oshosi se disfrazó de mendigo y por la madrugada sin que nadie lo viera en la tierra *Yana Yana Ifá*, oyéndolo todo y viendo lo que allí estaba pasando y la vida de *ofo laitashu* que todos estaban viviendo. Cuando *Oluo Popó* se dio cuenta que *Oshosi* estaba en su tierra porque se había quitado el disfraz, llamó enseguida a su hijo *Awa Yebe Ni Awó* y lo puso al corriente de la presencia de *Oshosi*. *Oluo Popó* le dijo a su hijo que reuniera a toda la gente de su confianza y le diera una fiesta grande y un banquete a *Oshosi*.

El hijo localizó enseguida a *Oshosi* y lo saludó y se lamentó de no haberle anunciado su llegada, para haberle rendido los honores que él se merecía; *Oshosi* se excusó de que no era un viaje premeditado, que salió a caminar y cuando se dio cuenta ya estaba en esa tierra; el hijo de *Oluo Popó* le dijo: De todas formas mañana le vamos a rendir un gran homenaje. Y acto seguido lo llevaron a descansar al mejor lugar de aquella tierra.



Sin embargo, *Oshosi*, rehusó todas aquellas atenciones diciendo que él prefería seguir caminando, viendo cómo se encontraba la población. El hijo, molesto por aquellas palabras de *Oshosi*, trató de enfrentarse a éste para destruirlo pero *Oshosi* por su virtud, sacó una paloma y se dio *eyerhale* y mientras todos miraban esta operación, volvió a convertirse en mendigo y desapareció, yéndose enseguida en busca de *Awó Aberele Yebe Ifá* a quién le dijo: A ti te vienen engañando y no te dejan ver lo que está pasando, tenemos que ir donde esta *Shangó*. Lo que lograron disfrazados. Cuando le contaron todo a *Shangó* éste le dijo a su hijo: Tienes que hacer *ebbó*, el primero para que llegues con *Oshosi*, sin que nadie lo vea, vayan a la tierra *Yana Yana Ifá* y hagan la operación que yo les he indicado; el primer *ebbó* lo llevaré yo. Así se hizo todo y *Shangó* salió con el *ebbó* para la tierra *Yana Yana Ifá*.

Enseguida que llegó allí mató al pollo a la entrada; lo sazonó y cocinó bien y lo puso bien sabroso, por lo que *Oluo Popó*, que hacía tiempo tenía ganas de comer pollo, se entretuvo comiendo; oportunidad que aprovechó *Shangó* para llegar y presentarse a *Awa Yebe Ni Awó* envuelto en candela. Logró prenderle fuego a todos los palos. Al acercarse *Awa Yebe Ni Awó*; éste perdió la fuerza y fue vencido por lo que el pueblo se botó a la calle.

Oluo Popó que vio esto, salió corriendo hacia allá y se encontró con *Shangó* que estaba molesto ya que le habían quitado todos los poderes a su hijo.

Shangó le dijo a *Oluo Popó*: Ahora para que quedes bien con *Obatalá* y *Olofin* a quienes has venido engañando y para que yo no vuelva a ponerme bravo, tienes que arreglar todas las malas cosas que has hecho en tu vida.

Nota: Cuando se terminan de hacer todos los secretos de este signo, el *Babalawo* limpia todo con un pollo y *bogbo ashó* y hará *oparaldo* con el mismo que guindará y se le dará candela.

Nota: El que tiene este *odun*, no recibe a *Oluo Popó*. Se pone el *ña* con un *inshe* que lleva colgado, el cual se hace con el secreto de *Oluo Popó*.



+
I O
O O
O I
I I

OJUANI SHIDI I I

PATAKIN
EL CAMINO DEL MONO DE LAS NUEVE COLAS

A *Olofin* le habían dicho que *Oshosi* era muy buen cazador y como necesitaba que le trajeran al mono de los siete rabos, mandó a buscarlo y le dijo: Me han dicho que tú eres muy buen cazador y yo necesito que traigas al mono de los siete rabos. *Oshosi* se fue a casa de *Orula* y le dijo lo que *Olofin* le había encargado. *Orula* lo miró y le vio este *Ifá*, haciéndole *ebbó* cargado un animal muerto, un hueso, una trampa y una sogá y que tenía que atravesarse tirado en el suelo por donde tenían que pasar los monos para que lo creyeran muerto. Así lo hizo *Oshosi*, entonces vinieron los monos y lo empezaron a oler creyéndose que *Oshosi* estaba muerto y dijeron: Ya se murió el que nos podía hacer daño a nosotros y a nuestro *obá*. Lo cargaron entre todos y lo llevaron para la cueva donde estaba el *obá* de los monos o sea el de los siete rabos, para que éste lo viera muerto. Entonces *Oshosi* al estar junto al *obá* le echó garras y se lo llevó a *Olofin*, echándole éste su bendición.

A la persona que le salga este *Ifá*, se hace la muerta a ver el entierro que le hacen. Si la que se mira es mujer, es una persona apática en el momento de su vida sexual, también padece de dolores fuertes.

Súyere: Ina Kiri La Sere Wari Kiyanya Ki ya

Ebbó: akukó, carne olorosa, hueso de jamón, sogá, una trampa, *ekú*, *eyá*, *otí*, *agbadó ashó ará* y *owó meyo*.

Compilado por Ernesto Valdés Jane



+
I O
O O
I I
I I

OJUANI ALAKENTU

Hay que tener cuidado con los chismes, nacen producto de la envidia.

PATAKIN
EL CAMINO DE CUANDO OSHOSI SALVÓ A YEMAYÁ DE LOS
CHISMES

Aconteció una vez que *Ogún* estaba pasando trabajo y muchas necesidades, las ropas las tenía hecha trizas y se le caían del cuerpo.

Un día *Yemayá* llamó a *Ogún* y le dijo: Mira, mi negocio no es muy grande, pero yo te puedo dar una mano con lo que tengo. Y así lo hizo.

Ogún, contento, cogía lo que le daba *Yemayá* y comía y se mantenía, pero los enemigos de *Yemayá*, los cuales le tenían envidia por la capacidad de ésta para los negocios, fueron donde estaba *Shangó* que era quien proveía de yerbas a *Yemayá* e hicieron un negocio con él.

Cuando *Shangó* les iba a cobrar ellos no le podían pagar, porque eran muchos a repartir las ganancias y le decían que *Yemayá* acaparaba todo el negocio de las yerbas, porque las vendía más baratas.

Entonces *Shangó* pensó en quitarle el negocio a *Yemayá* y dárselo a ellos, pensando de que eran más; las ganancias serán mayores.

Aquellas personas tenían a *Ogún* de mandadero y empezaron a decirle chismes; que *Yemayá* lo tenía todo el día trabajado para ella y que le había dicho a *Shangó* que no le hiciera negocio a él, porque no le pagaría y después lo denunciaría a *Obatalá*, de todos los desmanes que *Shangó* cometía en aquel pueblo.

Ogún con su inteligencia limitada y acomplexado por los muchos chismes, fue donde estaba *Shangó* y le pidió que le vendiera yerbas, *Shangó* que también había oídos los chismes de los pobladores le dijo: No te puedo dar nada, ya que *Yemayá* dice que tú podías denunciarme con *Obatalá*.

Ogún furioso y sin decirle, ni preguntarle nada a *Yemayá* si aquello era cierto, tomó su machete y trató de matarla, cosa que no pudo llevar a cabo por la intervención de *Oshosi*, quién aclaró todos los chisme de los enemigos de *Yemayá* y así se pudo salvar a *Yemayá* y todo quedó aclarado.



+
I I
O O
O O
O O

BABA OBARA MEYI

Rezo: *Obibara Babara Elegbara Kikato Adifafun Kafu Arofo Tinosh Oroya Eye Afimilu Oble Kiato.*

Ebbó: dieciséis plátanos fruta, la sabana que tenga puesta su cama, dos *adié*, una edre, dos botellas de *orí*, ojo.

PATAKIN

EL CAMINO DE OSHOSI Y LA CRÍA DE VENADOS

Oshosi tenía una cría de venados, pero entre ellos él tenía su predilecto, era uno con grandes tarros que se distinguía de los demás y *Oshosi* tenía obsesión con este animal y todos los días iba a su rancho a contemplar aquel animal.

Los criados cuidaban de la manada con sumo interés y principalmente del predilecto y contaban diariamente las cabezas de ganado, entregándole todos los días la cuenta a *Oshosi*.

Cierto día se desapareció el venado de *Oshosi* y los criados procedieron a buscarlo, después de largo rato de búsqueda y no hallarlo fueron a informar de lo ocurrido a *Oshosi*, este se puso muy disgustado ordenando que organizaran grupos y que lo buscaran a través de llanos, montes y montañas, pero no lo hallaron.

Oshosi dijo que él mismo personalmente iría a buscarlo, pero que por donde iba a comenzar la búsqueda era por el rancho ya que los criados lo habían buscado por los llanos, montes y montañas y empezó por el establo, al rato notó que entre las pajas de heno y las tablas del establo que se le habían trabado los tarros, soltándolos y el venado salió airoso con su belleza y característica de siempre. *Oshosi* requirió a todos los criados.

Nota: Esta historia enseña que el ojo del amo, engorda al caballo, puesto que nadie cuida lo suyo mejor que uno mismo.



+
O O
I O
I O
I I

OKANA SA

Ebbó: aikordié, dos eyelé, un abó, ckú, eyá, owó.

PATAKIN
EL CAMINO DE LA MENTIRA

Dice que *Obatalá* mandó a *Shangó*, a *Oshosi* y a *Agayú* a cazar. *Agayú* cazó un tigre, *Shangó* un ratón y *Oshosi* un venado.

Cada uno de ellos lo que cazaron se lo comieron y cuando llegaron donde *Obatalá*, éste les preguntó qué habían cazado.

Oshosi y *Agayú* dijeron que nada y *Shangó* le dijo que había cazado un ratón, pero se lo había comido.

Obatalá les dijo que se esperaran y les dio comida, después les preguntó que si estaban llenos y les preguntó otra vez, que habían casado.

Shangó contestó que un ratón y los otros dijeron que nada. Como había puesto un secreto en la comida, todos arrojaron lo que habían comido y entonces *Obatalá* le echó la bendición a *Shangó* y le dijo que por haber dicho la verdad, que iba a reinar su verdad y cuando él gritara, todo el mundo se asustaría y hasta las *otá* se romperán y ustedes por mentirosos, tienen que meterse en el monte.



+
I I
I I
I I
O O

BABA OGUNDA MEYI

PATAKIN

EL CAMINO DE CUANDO YEMAYÁ SALVÓ A OSHOSI Y A INLE

Aquí fue donde *Inle* y *Oshosi* eran hijos de *Yemayá* y tenían sus oficios. *Inle* era pescador y *Oshosi* cazador. *Inle* adoraba a *Orú Oddé Orun*, que era el que comandaba la mitad del mundo, cuando era de noche. Por eso es que la mejor pesca se hace de noche.

Oshosi adoraba a *Wawa Todo Olo Orun*, que era el que comandaba la mitad del mundo, cuando era de día. Por eso es que la mejor caza se hace de día.

Yemayá se ponía a cantar un *súyere*, que era para proteger a sus hijos y este era:

“*Babá Karere, Babá Karere.*”

(padre que regresen a la casa con suerte)

“*Erosi Babá Karere.*”

(padre cálmese y que regresen a la casa)

“*Iyere Opón.*”

(ante el poder del polvo del mundo) (*iyefá* de *Orunmila*)

“*Babá Karere, Babá Karere*

Erosi Babá Karere.

Awata Oniyo”

(el que va a pescar los peces sagrados)

“*Babá Karere, Babá Karere*

Erosi Babá Karere

Awaka Omodé.”

(el gran hijo de la caza).

Esto lo hacía *Yemayá* siempre, porque vivía preocupada por la suerte de sus hijos y fue a ver a *Oluo Shiwishi* que era *omó Obatalá* y éste le vio a los hijos de *Yemayá* de *odun toyale*; *Ogunda Meyi*. Y les hizo *ebbo* a través de ella y los salvó.



Oluo Shiwishi aunque siempre vivía en casa de *Obatalá*, era hermano de *Inle* y *Oshosi*.

Nota: En este *Ifá* nació el que por medio de una madre se mira y se hace *cbbó* para salvar a un hijo, aunque no esté presente. Aquí nació *arun awala iní*, que es el tétano; el cual siempre persigue a *Inle* y a *Oshosi*. Se metía dentro de la flecha y los anzuelos, para ver como podía acabar con los hijos de *Yemayá*.



+
O I
I I
I I
I O

OGUNDA OSA, OGUNDA MASA

PATAKIN
EL CAMINO DEL PACTO ENTRE OGÚN Y OSHOSI

Ogún, a pesar de manejar bien el machete, tenía siempre lejos su comida, porque cuando veía un venado, empezaba rápidamente a cortar la maleza para llegar donde estaba el, pero el ruido y el tiempo que demoraba, hacía que su presa se le fuera y se lamentaba de que nunca podía cazarlo; igualmente le sucedía a *Oshosi* que era un gran tirador de flechas, que le daba muerte al venado, pero en cambio no podía ir a cogerlo por la maleza del monte; entre tanto *Eshu* le decía a *Ogún* que había otro más poderoso que él y también se lo decía a *Oshosi*, estando ambos enemistados a pesar de no conocerse, pero *Ogún* se decidió ir a ver a *Orunla* y le mandó a hacer *ebó* y a *Oshosi* lo mismo.

Ambos hicieron su limpieza y fueron a ponerla en el camino, *Ogún* lo puso al pie de una mata y siguió su camino hasta otra mata y se sentó, en dicho lugar *Oshosi* sin ver a *Ogún* dejó su *ebó*, que fue a tropezar con *Ogún*, fue la causa para que ellos entablaran una discusión, donde *Oshosi* le dio una satisfacción a *Ogún* y entablaron conversación sobre la mala situación, donde ambos se lamentaban de que teniendo comida no alcanzaban cazar nada.

En eso *Oshosi* vio a lo lejos un venado, sacó su flecha y le hizo blanco y le dijo a *Ogún*: “Ves, ahora no lo puedo coger.” Y *Ogún* le contestó: “Espera un momento.” Y con su machete abrió trillo y llegó donde estaba el venado y lo compartieron.

Desde entonces ambos convinieron que eran necesarios uno para otro y que ellos separados no eran nadie, por lo que se unieron para siempre, haciendo el pacto en casa de *Orunla*. Por esta causa siempre que se entrega a *Ogún*, va acompañado de *Oshosi* y nunca separados.

Compilado por Ernesto Valdés Jane



+
I I
O I
I I
I O

OGUNDA TURA

Ebbó: akukó, eyelé meyi, malaguidí obiní, okuni, akofá meta, abití, inle Oké, inle de nigbe, un ayé, atitán ilé, ekú, eyá, epó, otí, efún, awadó, opolopó owó.

PATAKIN EL CAMINO DE OSHOSI

En este camino *Ayé* era la mujer de *Oshosi*. Este era muy mujeriego y tenía muchas mujeres. Por este motivo *Oshosi* no le hacía caso a *Ayé*, hasta que la botó. *Alumo* que en este tiempo era un hombre fuerte y mujeriego, de muy buen tiempo y un poco jactancioso, le servía de puente a *Ayé* para darle caritate a *Oshosi*.

Ayé se fue con *Alumo* para arriba de la montaña, ni siquiera *Oshosi* sabía donde estaba *Ayé* ni sabía con quien vivía.

La vida de *Oshosi* era de romance en romance. Una vez se puso *Alumo* a hablar de él, que le había quitado la mujer a *Oshosi*. *Elegbá* y *Eshu* se enteraron de esos cuentos y fueron a la ciudad a ver a *Oshosi* y le dijeron que *Alumo* decía que le había quitado la mujer y que vivía con *Ayé*.

Oshosi no le dio importancia a eso, pero otro día se enteraron *Eshu* y *Ogún* que *Alumo* decía que *Oshosi* era un cobarde. Ellos fueron a contarle a *Oshosi*, éste al enterarse se enfureció y enseguida fue con todas sus flechas para la montaña.

Al irse aproximándose, *Alumo*, que estaba en la cima, lo venía observando sentado, teniendo a *Ayé* en sus piernas, *Oshosi* desde abajo le decía: *Alumo* ven, baja, que te voy a matar...

Alumo puso a *Ayé* abrazada a su pecho, *Oshosi* armó su flecha y la lanzó matando a *Alumo* y llevándose a *Ayé* para su tierra.

Nota: Recibir a *Oshosi*.



+
O I
I I
O I
I O

OGUNDA FUN

PATAKIN
EL CAMINO DE CUANDO HICIERON OBÁ A OSHOSI

Oshosi era un cazador que se dedicaba a cazar los animales para los *Oshas*, pero él cazaba los animales, los tiraba y no le pagaban; por lo que no podía seguir en esa situación y se decidió ir a casa de *Orunmila* para que le resolviera esta situación. Donde *Orunmila* le dijo: Lo que tienes que hacer es engañarlos y traerles los animales equivocados.

Así lo hizo *Oshosi*, pero resultó que esa equivocación beneficiaba a los *Oshas*, porque eran buenos animales y la situación empeoró para *Oshosi*, pues de todos modos no le pegaban.

Entonces fue a ver a *Olofin* y éste le dijo: Lo que tienes que hacer es irte para otro pueblo y trabajar como herrero. Así lo hizo, pero estuvo una semana y *Ogún* como vio que él no era herrero, lo puso de ayudante y pasado unos días *Oshosi* se fue a otro pueblo y aprendió otras cosas.

Y así estuvo de pueblo en pueblo y aprendió en cada uno cosas diferentes, hasta que *Olofin* necesitaba un hombre que supiera de todo para que fuera *obá* en un pueblo. Se presentaron muchos hombres sabios, los cuales no sabían más que una sola cosa.

Oshosi, al enterarse de eso, fue y se presentó y como sabía de todo, fue nombrado *obá* del pueblo por las palabra de *Olofin*.

Compilado por Ernesto Valdés Jane



+
O O
I I
I I
O I

OSA WORIWÓ

Rezo: *Iñamu Osolamaopa Baoroko Opá Guadafé Mefa Eyo Ofun Guada Adié Okán Meloda Atiloyo Orunmila Lodafun Ode Ki Ode Kobo Akodie Akofo Lodo Olokun.*

Ebbó: *ounko, akukó, adié meyi, eyelé, akofá mefa, ekú, eyá awadó, aikordié mefa, opolopó owó.*

PATAKIN
EL CAMINO DEL NACIMIENTO DEL TRUENO

Akilojo fue a casa de *Orunmila* y éste le marcó *ebbó* con arco y flechas y este se negó a hacerlo y dijo que cómo él iba a cazar los animales, que si los iba a cazar con los dientes. *Akilojo* se fue y se adentró en el monte y no encontró a ningún animal que pudiera cazar, se dirigió a la mar y la encontró seca y vio a *Olokun*, que tenía una *aikordié* puesta en la frente, a la vez que estaba en la laguna con todos sus hijos alrededor de él.

Akilojo, que era como se llamaba *Oshosi* en esa tierra, preparó la flecha para tirarle a *Olokun*, y éste le dijo: No me tires, que yo te daré cinco muchachos y criados. Acto seguido se los dio y cuando *Oshosi* se iba, hubo de encontrarse con *Eleguá* que le preguntó que dónde había conseguido tantas cosas y *Akilojo* le dijo que *Olokun* se los había dado.

Eleguá le dijo: Deja eso aquí, yo te lo voy a cuidar, ve de nuevo a ver a *Olokun* a ver si te da más cosas. *Oshosi* así lo hizo y *Olokun* le dio más cosas. *Eshu* lo esperaba en la orilla y le dijo: Ve a buscar más cosas. Así lo hizo por tres ocasiones más. Posteriormente, *Olokun* se puso a cantar, llamando a *Olofin*:

“*Olokun Agba Kile Olofin Omó Yare Omó Sokun*”

Como no había llovido, *Shangó* oyó el canto y por mandato empezó a tronar y a llover, la mar se llenó de agua y *Akilojo* tuvo que ir a casa de *Orunmila* junto con *Eleguá* a hacer el *ebbó* y así fue como aseguró su riqueza.

Dice Ifá: Que cuando usted vaya a hacer una obra de *ebbó*, que use todas las cosas completas y que después lo devuelva todo.

Kaferefun Oshosi, cuando se fue para el campo a cazar dijo: Estoy mal en la ciudad y voy a buscar recursos. Y se fue a buscar pájaros.



+
I I
I O
O I
I I

OTURA TIYU

Ebbó: akukó, un osiadié, malaguidí meta, uno obiní y dos okuni, akofá, adá, atitán ilé, ashó funfún, dundún, pupua, ekú, eyá, epó, aghadó, obí, itaná, oñí, otí, orí, efún, owó.

Distribución: Akukó con sus ingredientes para Shangó. Osiadié con sus ingredientes para *paraldo*, se bota el *osiadié* en la manigua y allí se le prende una *itaná*.

Nota: Por este *Ifá* la mujer que vive con la persona no es mujer fiel que lo hará feliz y la misma acepta los galanteos de otros hombres y puede llegar a traicionar a su esposo, debido a la constancia de sus pretendientes.

PATAKIN
EL CAMINO DE CUANDO OGÚN Y OSHOSI PRETENDÍAN A LA
MUJER DE SHANGÓ

Ogún vivía en el monte y *Oshosi* en la sabana y ambos estaban enamorados de la mujer de *Shangó*, cada uno por su parte la querían seducir y al ver que no podían llevar a efectos sus planes, cada uno por su parte fueron a casa de *Orunmila*, para que éste, por medio de *Ifá*, le indicara lo que debían hacer.

El primero en llegar fue *Oshosi*. *Orunmila* le hizo *osorde* y le vio este *Ifá*, indicándole que para poder lograr sus planes tenía que hacer *ebbó*. *Oshosi* respondió que él no tenía que hacer nada, pues en su territorio él era el señor de la sabana y que no iba a sacrificar nada para poder seducir a una mujer y agregó: No tengo yo acaso un ejército de ñames venenosos y arbustos de espinas, todo eso esta listo para protegerme de los embates de su marido.

Cuando *Ogún* llegó a casa de *Orunmila*, este le hizo *osorde*, dando la casualidad de que le vio este mismo *Ifá* y *Ogún* hizo el *ebbó* que *Orunmila* le marcó. Sucedió que *Ogún* no pudo seducir a la mujer de *Shangó* sin que aquel se enterara, pero resultó que la mujer de *Shangó* fue a ver a *Oshosi* para entregársele. *Eshu*, que había sido puesto por *Shangó* para vigilar a su mujer, al ver que ella se dirigía a casa de *Oshosi*, fue y se lo dijo a *Shangó* y éste se enfureció de tal forma, que empezó a echar candela por la boca y dirigiéndose a casa de *Oshosi* le dio candela al sembrado de ñames venenosos y a los arbusto de espinas que *Oshosi* cultivaba para su defensa. Toda la sabana fue pasto de las llamas y *Oshosi* tuvo que salir huyendo para no morir quemado sin haber podido seducir a la mujer de *Shangó*; en cambio las llamas respetaban el bosque en el cual vivía *Ogún*.



+
I I
I I
I O
I I

IRETE UNTELU

La persona escupe mucho; tiene babosidad y hormigueo en la garganta, padece del vientre y no puede ingerir bebidas alcohólicas.

PATAKIN

EL CAMINO DONDE LA BABOSA LE ROBABA EL OTÍ A BABÁ

Igbín le robaba el *otí* a *Obatalá* y por esto fue a casa de *Orunla* y éste le dijo que para que pudiera coger al ladrón tenía que *orughó* con *akukó*, *adié meyi*, *eyelé meyi*, *otí*, *iyó*, *akofá meyi*, *eruru* en mano, *otofo* el cuál se quema antes de empezar la rogación, un abanico chiquito, *opolopo owó*, por *intori arun mamú ewé eyeni* -ateje-. *Orunla* le dijo que después que cogiera al ladrón juntara el *iyó* con el robo y pusiera el *otí* en el medio. Por la noche vino *igbín* y al entrar en el círculo salió huyendo y babeando y se fue al campo a esconderse debajo de una raíz de un árbol que tenía agujero. Cuando *Obatalá* se levantó y vio que volvieron a robar y que no había cogido al ladrón se puso furioso y se dijo que él había hecho *ebbó* por gusto, pero entonces llegaron *Shangó* y *Oshosi* y enterados del asunto se pusieron a registrar toda la habitación y *Shangó* al poco rato le dijo a *Obatalá*: Espere, mire aquí ese rastro, tenemos que seguirlo.

Shangó y *Obatalá* salieron siguiendo el rastro y encontraron el árbol nuevo y cuando registraron vieron a *igbín* dentro del agujero y junto con el había doscientos *igbín* más. *Shangó* enseguida quiso prenderle candela al árbol, pero *Oshosi* le dijo: No, espera. Armó su flecha y la tiró y enganchó al *igbín* que estaba debajo de los otros doscientos y lo echaron en la costa y entonces regresaron, pero por el camino llegaron a la casa de la madre de *Oshosi*, sin que ellos lo supieran ella había ido a la costa y allí había cogido a un *igbín*.

Cuándo llegaron a casa de *Obatalá* le dijeron que todo estaba resuelto y *Obatalá* les dijo: ¿Y qué hicieron? Ellos le dijeron: Cogimos los *igbín* y los llevamos para la costa. *Obatalá* le dice: ¿Y cuantos hay? *Shangó* y *Oshosi* le dijeron: Doscientos más uno. Pero *Obatalá* desconfiado fue y las contó y cuando regresó les dijo: Mentirosos, sólo hay doscientos. Ellos le dijeron: *Babá*, nosotros no decimos mentira, contamos y eran doscientos uno, parece que alguien tomó alguna. Pero *Obatalá* todavía pensaba que era mentira y entonces *Oshosi* tomó sus flecha y dijo: Que está flecha busque a quién tomó el *igbín* en la costa y lo robó. Y disparó la flecha y está se fue a clavar en el vientre de su madre, la cuál estaba *oboñú* y se murió.



Nota: Habla del poder mental, tisis intestinal, enfermedad del vientre, cirrosis hepática.

Tomar: Marilope para el estómago como agua común contra la descomposición estomacal.

Tomar: Raíz y hojas de ateje contra la tisis intestinal. La persona escupe mucho, padece de babocidad o garraspera en la garganta.

Compilado por Ernesto Valdés Jane



+
I I
I O
I I
I O

OSHE LOBE

Ebbó: *ayapa, osiadié meyi, akofá meta, malaquidí meta, abití*, tierra de tres puntos cardinales (norte, este y oeste), pólvora, *ekú, eyá, aghadó, oñí, itaná, otí, opolopo owó*.

Distribución: Se hace un *Inshe Osain* para vencer al enemigo con lo siguiente: *ayapa, osiadié, iguí* dominador, vencedor, vence batalla y pólvora.

Se le da *eyelé meyi* a *Oshosi* en este *odun*.

Aquí *Oshosi* lleva *akofá meta* y en caso de guerra se extrae y se prepara un *afoshé* con los mismos palos y tierra de los tres puntos cardinales, donde va entizados en la punta los nombres de los enemigos con hilo rojo y negro.

PATAKIN

EL CAMINO DE LA MALDICIÓN DE OSHOSI AL PUEBLO DE KETEU. LAS TRES FLECHAS

Oshosi nació en *Iyebú Oddé* pero reinó en *Keteu*, tuvo tres hijos que fueron cazadores como él: *Arisitagi, Arisitasi* y *Atamatasi*. Como ellos vivían felices despertaban mucha envidia entre sus *arayé* y éstos empezaron a calumniar a *Oshosi* y a sus hijos. El pueblo les hizo caso a esas calumnias y un día el consejo de ancianos determinó enviar a *Oshosi*, que era el *obá*, un cesto con 101 ojos de loro que era la sentencia para hacerle saber al *obá* que estaba condenado a muerte y que su pueblo no lo deseaba más como *obá*. *Oshosi* fue a mirarse con *Orunmila* y le salió *Oshe Nilogue* y le dijo a *Oshosi* que tenía encima a *Ikú*, que él había demorado mucho en ir a verlo, *Orunmila* era su padrino, el reino estaba perdido, la conjura estaba bien hecha, pero *Ifá* le daba la palabra de salvarle la vida a él y a sus hijos. Y secretamente le dijo lo que tenía que hacer. Esa noche mandó *Oshosi* a regar por todo su palacio un polvo negro que *Elá* le había dado y que éste había traído de la tierra *Mina Ashanté*. Mandó reunir a todos los de la corte y al pueblo. El se paró frente al pueblo con sus tres *omodé* detrás (las tres flechas en el flechero) y les dijo: Sabiendo como he sido con ustedes me han tratado mal, ingratos; no los deseo, sólo que mis palabras sean de *ashé*. Y sacando una flecha, la tendió en el arco y la lanzó al norte diciendo: Por donde lanzo esta flecha vendrán los enemigos y los vencerán y los harán esclavos.



Sacó otra flecha, la lanzó al este diciendo lo mismo e igualmente hizo con la tercera. Entonces el pueblo guiado por los enemigos de *Oshosi*, se lanzaron sobre éste al verlo desarmado, pero él encendió el polvo negro, que era pólvora, llenándose de humo todo el palacio y sus alrededores, aprovechando esto *Oshosi* y sus hijos y escaparon al monte. Cuando el humo se disipó, donde había estado *Oshosi* sólo se encontró una *shafá* de plata (manilla torcida). Este era el emblema real que fue venerado desde entonces por el pueblo de *Keteu*. Al poco tiempo la maldición se cumplió pues a la tierra *Lukumí* la asolaron por el norte los Hausa, por el este los Mandinga y por el oeste los Tumu.

Nota: En este *odun* nace el secreto de las tres flechas de *Oshosi* y el porque *Oshosi* no tiene *otá*.

Compilado por Ernesto Valdés Jane



+
I O
I I
I O
I I

OFUN NAGBE

Rezo: Oboni Fatiwa Adifafún Oddé Ayayota Anitila Abó Nitila Adifafún Oshosi Lorugbo Obani Lebo Ounko Ofá Lebo.

PATAKIN EL CAMINO DE OSHOSI Y EL UNICORNIO

Un cazador en el monte vio a un unicornio que se estaba quitando el cuero y de pronto se transformó en una mujer muy bonita y cuando se marchó, el cazador que era *Oshosi* le escondió la ropa y la enamoró, ella hubo de resistirsele y siguió su camino.

Oshosi la dejó, pero cuando ella fue a buscar su ropa de nuevo no la encontró y se dijo: Esto no puede ser obra de otro sino del cazador que me enamoró. Entonces ella lo buscó y lo aceptó.

Se pusieron a vivir y de esa unión tuvieron un hijo. *Oshosi* era muy mujeriego y bebía mucho, siendo estas dos cosas sus peores enemigos. Cuando bebía se ponía muy majadero, ofendía, en fin se transformaba por completo. Un día en que *Oshosi* estaba ebrio les dijo a sus mujeres lo siguiente: Ustedes ven, esta que yo traje no es gente, sino un animal. Al oír esto su mujer se abochornó, teniendo ambos una gran discusión. Esa acción hubo de repetirse muchas veces con el mismo resultado. Su mujer ya venía contemplando la idea de dejarlo, puesto que ya eran mayúsculas las tragedias entre ellos.

Oshosi por su parte seguía bebiendo, peleando y conquistando otras mujeres, hasta que un día hubo de salir con su esposa e hijos al campo, dando la casualidad de que ella encontró su ropa de unicornio y se la puso, se dirigió hacia donde estaba el cazador y su hijo para matarlo y así vengarse de él. El cazador le dijo que había hecho *ebhó*, mencionó los artículos y de paso recordó que *Orunmila* le había dicho que no bebiera, de lo contrario moriría, siendo esta acción la que hubo de contener al unicornio quien determinó marcharse.

Entonces el cazador, recuperándose le preguntó: ¿Te vas? Ella lo reafirmó. El cazador volvió a preguntarle: ¿Y qué le dejas a tu hijo? Y entonces el unicornio volvió y le entregó su tarro.

Nota: Por eso cuando se asienta *Oyá*, se le ponen dos tarros y se reza.

Nota: El *ebhó* esta en el rezo.





Vocabulario





Vocabulario

A

Abagdó mora: Maíz tostado.

Abañalú: Cogollo de coco.

Abeboadié: Pollona.

Aberé: Aguja. Navaja.

Aberinkuló: Hierba espanta muerto o quita maldición.

Abibo: Cao.

Abikú: Espíritu viajero que encarna en los niños, por los que estos mueren prematuramente. El niño que tiene un espíritu que se lo lleva pronto, y vuelve para llevarse a otro de la familia; se les reconoce por que lloran a toda hora y son raquíticos y enfermizos.

Abita: Entidad malévola.

Abó: Carnero.

Aboreo: Cuero.

Adá: Machete, espada.

Adán: Murciélago.

Adasile kosile: Impotente o flojo.

Adé: Corona.

Addimú: Ofrenda pequeña.

Adelé: Ikín de Ifá.

Adí: Aceite.

Adí: Gavilán.

Adié: Gallina.

Adié shenie: Gallina jabada.

Adó: Dulce de gofio.

Adodi: Hombre homosexual.

Adofá: Hígado.

Adun: Dulce.

Afefé: Viento.

Afoshé: Polvo. consagró en la tierra y facilita el vínculo entre la

Agadá: Espada corta.

Agayú: Es un Orisha. Es el bastión de la Osha y particularmente de Obatalá. Representa en la naturaleza al volcán, el magma, el interior de la tierra, además las fuerzas y energías inmensas de la naturaleza, la fuerza de un terremoto, las de un ras de mar, la lava de los volcanes circulando intensamente en el subsuelo ascendiendo a la superficie, la fuerza que hace girar al universo a la tierra en el. Vive en la corriente del río. En lo humano se representa por un barquero en el río.

Agbani: Venado.

Agbe: Arriero.

Agbeyamí: Pavo real.

Agbibo: Cao.

Agborán: Muñeco de sexo masculino.

Agogo: Campana de Obatalá.

Agoro: Cotorra.

Agudadó: Maíz tostado.

Aguema: Lagartija. Manifestación de Obatalá.

Agután: Carnera.

Aikordié: Loro o plumas de loro.

Ainá: Candela. La mujer de Obalube también se llama Ainá.

Airá: Semilla que constituye parte del fundamento de la consagración de Osha e Ifá.

Aiyé: La tierra. Componente de la parafernalia del oráculo del Dilogún.

Akán: Cangrejo.

Akara: Pan.

Akará iná: Mecha de candela.

Akaro: Deidad relacionada a Olokun y representa la muerte, representada por una careta que acompaña al fundamento de Olokun.

Akeké: Alacranes.

Akete: Sombrero.

Akofá: Arco con flechas.

Akuaro: Codornices.

Akuayerú: Componente del ebbó de Ifá.

Akuelekue: Hoja de guacalote.

Akukó: Gallo.

Akukó shashará: Gallo grifo.

Akukó oriyyaya: Gallo indio.

Akukó opipí: Gallo pescuezo pelado o jamaquino.

Akukoadié: Pollón.

Alafia: Letra o signo del oráculo del coco.

Alaigui: Flor.

Alajere: Al campo.

Alakasó: Aura tiñosa.

Alakuata: Mujer lesbiana.

Aleyo: Neófito, no consagrado, transeúnte.

Alosi: Entidad malévola asociada a Abita.

Alukerese: La hiedra.

Amalá: Harina de maíz.

Amalá ilá: Harina de maíz cocinada con quimbombó, que se le ofrenda a Shangó.

Amaraun: Cascarón de babosas.

Añá: Tambor.

Añá: Es un Orisha. Mediante Añá se da conocimiento a Olodumare que determinada persona se persona consagrada y los Oshas y Orishas. Está representado por los



tambores Batá, donde este Orisha vive. Está simbolizado por el mismo tambor y la música. En la naturaleza está en la vibración sonora y rítmica que invoca lo místico. El sacerdote del Orisha Añá existe en el mismo concepto en que puede existir a otros Oshas y Orishas con la diferencia de que es exclusivo para hombres y dentro de éstos para personas que no caen en trance. Los hombres consagrados en este culto se llaman Omo Alañá. En el cuerpo humano las manos son el objeto de su consagración. Está estrechamente relacionado a Shangó, a Osain y a Eshu.

Añái: Cucaracha.

Añarí: Arena.

Apá: Alas.

Apayerú: Componente del ebbó de Ifá.

Apetebí: Persona de sexo femenino que tiene hecha la ceremonia de Kofá.

Apó: Bolso de cuero.

Apotí: Silla.

Ará: El cuerpo. Tierra.

Aragbá: La ceiba. Título.

Arará: Nación.

Arayé: Enemigo.

Arayé burukú otá: Enemigo poderoso.

Arida: Ashé de fundamento de Osha e Ifá.

Aro: Color azul.

Arolodo: Color azul.

Arun: La enfermedad.

Ashá: Águila.

Ashá: Tabaco.

Ashé: Virtud de personas y cosas, bendición. Ciertas cosas que se le ponen a los Oshas y Orishas.

Ashelú: Policía.

Asheré: Maraca.

Ashibata: La hierba paragüita.

Ashó: Ropa, tela.

Ashó ará: Ropa cara, elegante. Vestuario que lleva puesto la persona.

Asholá: Sábana, tela grande.

Asia: Bandera.

Asowano: Es un Orisha muy conocido y venerado. Representa las enfermedades contagiosas y las epidemias en el ser humano y en general las afecciones de la piel. En la naturaleza de día se esconde entre la hiedra, el coralillo y el cundeamor para protegerse del sol. Sale de noche.

Ataponko: Revólver.

Ataré: Pimienta de guinea, ashé de fundamento.

Ataré guma: Semilla de maravilla.

Ataré yeye: Pimienta de china.

Atayere: Pimienta dulce.

Até: Tablero, mesa.

Atéfá: Ceremonia de Ifá.

Atena: Conjunto de figuras de los signos de Ifá dirigidos a un propósito ceremonial.

Atepón Ifá: Tablero de Ifá.

Atepontika: Caja, ataúd.

Atitán: Tierra.

Atitán oyumá: Tierra de la puerta de la calle.

Atoka: Sijú.

Aun: La jicotea macho.

Aunyapa: Tortuga.

Awadolú: Maíz salcochado.

Awadolu: Maíz salcochado.

Awán: Canasta.

Awasá: Jutía macho.

Awato: Papel de china.

Awé: Güiro.

Awó: Sacerdote. ángel de la guarda.

Awofakán: Cierta consagración en Ifá para los hombres, mano de Ifá o mano de Orula.

Ayá: Perro. de un grupo inseparable conceptualmente junto

Ayabá: Princesa. Esposa.

Ayanakún: Elefante.

Ayapa: Jicotea.

Ayé: Caracol.

Ayé (Orisha Ayé): Orisha relacionado a Oshún.

B

Babá tobí: Espíritu de ladre fallecido.

Babá: Padre, papá. Obatalá, Orula u Olofin.

Babalawo: Sacerdote de Ifá.

Babalú Ayé: Es un Orisha muy conocido y venerado. Representa las enfermedades contagiosas y las epidemias en el ser humano y en general las afecciones de la piel. En la naturaleza de día se esconde entre la hiedra, el coralillo y el cundeamor para protegerse del sol. Sale de noche.

Babawa: El techo de la casa.

Barakete: Ceremonia relacionada a Shangó.

Batá: Conjunto de tambores integrados por el okonkolo, el iyá y el omelé.

Bogbo: De todo.



D

Dadá Bañani: Deidad.

Dilogún: Tipo de Caracol. Subsistema oracular de Osha-Ifá.

Dokagún: Basura del pilón.

Dundún: Color negro.

E

Ebbomisi: Baño.

Edanes: Adorno de Oshún, armas más que adornos.

Edun: Mono.

Efá: Maní.

Efún: Cascarilla. Color blanco.

Egun: Espíritu.

Egun Burukú: Espíritu oscuro.

Eiyé: Pájaro.

Ejoro: Conejo.

Ekó: Tamal hecho de maíz.

Ekó fifo: Tamal blando hecho de maíz.

Ekrú: Tamal pequeño de frijol carita, envuelto en hojas de plátano.

Ekú: Jutía ahumada.

Ekukueye: Pato.

Ekún: Leopardo, tigre.

Ekuremi: Corajo.

Ekute: Ratón.

Elebo: Que va al ebbó.

Elebute: Remo.

Eledá: Cabeza. Espíritu rector o lo que se llama

Eledé: Cerdo.

Elegbá, Elegbara, Eleguá: Es un Osha. El primero con Oggún, Oshosi y Osun (Orisha Ode). Es la primera protección de un individuo que llega siempre a salvarle, su guía. Este es el primero que debe tener cualquier Iworo o Aleyo. Representa la vista que sigue un sendero. En la naturaleza está simbolizado por las rocas. El mensajero de Olofin. Vino a la tierra acompañando a Obatalá. Es un Orisha adivino. Es el que abre y cierra los caminos. Vive generalmente detrás de la puerta. Es la manifestación más diáfana de lo benévolo o de lo malévolo si no se tiene en cuenta el mal y no se toman precauciones para evadirlo. Siempre hay que contar con él para hacer cualquier cosa. Es portero del monte y de la sabana. Eleguá es una otá que no se carga generalmente. Es un Osha que se consagra en la cabeza del iniciado, va a estera el día del itá de Osha y

habla por el caracol. Su conversación es fundamental junto con la del Ángel de la Guardia determinando el signo principal del Iworo. Es el Orisha rector e intérprete de los odun del oráculo del dilogún. Lo entregan los Babalochas. Es el único que fue y regreso del mundo de Ará Onú.

Eleguedé: Calabaza.

Elese: Los pies.

Emí: Mamey. Yo.

Emú: Las tetas.

Enigbe: El monte.

Eñí: Huevo.

Eñí adié oriyaya: Huevo clueco.

Epó: Manteca de corajo.

Erán: Carne.

Eré: Granos vegetales. Frijoles.

Erín: Elefante.

Erita merin: Las cuatro esquinas de la calle.

Erita meta: Tres esquinas de la calle.

Ero: Semilla que constituye parte del fundamento de la consagración de Osha e Ifá.

Erome: Gorro.

Eruru: Ceniza.

Eshín: Caballo.

Eshishí, eshinshín: Bichos.

Eshu: Es un Orisha. En esencia representa lo mismo que Eleguá con la diferencia de que Eshu es la representación de los problemas, obstáculos y dificultades que asechan al hombre. Es un Orisha que entregan los Babalawo y lo consagran con diversos elementos de la naturaleza. No se consagra en la cabeza, no habla por el caracol y no va a estera. Trabaja directamente con Orula; es el que lleva el ebbó y da cuenta de los sacrificios que se hacen. La mayoría de los Oshas y Orishas se hacen acompañar por un Eshu específico. Además, todos los odun de Ifá tienen su Eshu particular, al igual que todas las circunstancias de la vida pueden llevarlo. Eshu también se hace acompañar de Ogún, Oshosi y Osun.

Etá: Manteca.

Etú: Guineo.

Etubón: Pólvora.

Euré: Chiva.

Ewá: Cadena.

Ewadalú: Maíz finado.

Ewé: Hierbas.

Ewé afoma: Curujey.

Ewé akikale: Seso vegetal.

Ewé alapada: Purio de fangar o yaya mansa.



Ewé alufa: Ítamo real.
Ewé alukere: La hiedra.
Ewé anate kekere: Pata de gallina.
Ewé añadi kekere: Pata de gallina.
Ewé arukó: Canutillo azul.
Ewé asana: La salvia.
Ewé ate obá: Caoba.
Ewé atekedin: Zarzaparrilla.
Ewé awodó: Hierba de la Caridad del Cobre.
Ewé ayé: Romero de costa.
Ewé áyo: Guacalote.
Ewé bagunda: Hoja de yuca.
Ewé baiayekú: Yagruma.
Ewé bana: Jaboncillo.
Ewé bure: Levántate.
Ewé buye: Granada.
Ewé daguno: Jobo.
Ewé ejese: Pica pica.
Ewé erán: Pata de gallina.
Ewé esisi: Ortiguilla.
Ewé ewede: Crotón.
Ewé eyini: Cundiamor.
Ewé gbogbe: Copal.
Ewé gbure: Cerraja.
Ewé ibayú: paraíso.
Ewé iná: Amor seco.
Ewé iwereiyye: Peonía.
Ewé Kakanshela: Parra cimarrona.
Ewé karode: Canutillo.
Ewé kisan: Hierba lechera.
Ewé lará pupua: Higuera roja.
Ewé misi misi: Mastuerzo.
Ewé odán: Álamo.
Ewé odan: Canutillo.
Ewé oju: Orégano.
Ewé olu: Añil.
Ewé oluyará eshín: Guisaso de caballo.
Ewé onibara: Meloncillo.
Ewé opé: Palma real.
Ewé opota: Higo.
Ewé osan: Zapote.
Ewé oshé: Baobab.
Ewé oshisan: Verdolaga.
Ewé pangama: Sensitiva.
Ewé shugunú shanwé: Romerillo.
Ewé tete lego: Bledo colorado.
Ewé tomodé: Guanina.
Ewé yenyeko: Coralillo.

Ewé yenyoko: Bejuco pereira.
Ewefá: corazón de paloma. Hierba de Ifá.
Ewefin: Botón de oro.
Eweyuko: Monte.
Ewiri: Fuelle.
Ewó: Cadena.
Eyá: Pescado. Pescado ahumado.
Eyá eyó: Anguila.
Eyá ñirú: Rabirrubia.
Eyabó: Pargo.
Eyaoro: Guabina.
Eyé: Sangre.
Eyelé: Paloma.
Eyerbale: Sangre.
Eyilá: Número doce (12). Letra o signo del subsistema oracular del Dilogún.
Eyó: Tragedia. Majá.
Eyolá: Majá grande.

F

Fifeshu: Que es para Eshu.
Fila: Gorro, gorra.
Filani: Chino.
File file: Pica pica.
Fiti ladi: Lámpara.
Fore: Favorable.
Fotofó: borracho, indecente.
Funfún: Color blanco.

G

Gungún: Hueso.
Gunugún: Aura tñfosa.

I

Ibañalu: Cogollo de coco
Ibeyis: Está representado por dos deidades idénticas que son Taewó y Kaindé y una más que es Ideú, Son capaces de salvar de la muerte y de lo malévolo. Se encuentran en los caminos de los montes, protegen a los caminantes. Personifican la fortuna, la suerte y la prosperidad. Uno de los símbolos más importantes de los Ibeyis son los tamborcitos con los cuales vencieron a Abita. Se pueden representar por dos figuras, una de hembra y una de varón, dos de varón o dos de hembra. Está muy fuertemente asociado a los niños.
Ibú: El río.



Ibú losa: El río.
Iddé: Manilla o pulsera.
Idefá: Manilla o pulsera de Ifá.
Ideí: Hermano de los Ibeyis, hijo que nace a continuación de los Ibeyis.
Idí: El año.
Idú: Carbón
Ifá: Subsistema oracular de Osha-Ifá.
Ifé: Ciudad sagrada de los Lukumí.
Ifú: Tripas.
Igba: Jícara.
Igbín: Babosa.
Igbodun: Cuarto de las consagraciones en Osha-Ifá.
Igón: Botella.
Igón omí: Botella de agua.
Iguí: Palo.
Iguí ata oro: Algarrobo.
Iguí ayora: Seso vegetal.
Iguí ayá: Palo del medio de la casa.
Iguí ayire: Seso vegetal.
Iguí meye: Pierde rumbo.
Ikín: Semilla de cierta palmera que se usa para adivinar en el subsistema oracular de Ifá.
Ikoko: Cazuela o freidera.
Ikú: Entidad que representa a la muerte.
Ilá: Quimbombó.
Ilasun: Sueño.
Ilé: La casa.
Ilé loyá: La plaza.
Ilé ibú odó: El río.
Ilé ibusun Ikú: Cementerio.
Ilé Yewá: Cementerio.
Ilé ajere: Cárcel.
Ilekán: Cueva de cangrejo, tierra de una cueva de cangrejo.
Ileke: Collar.
Ilú: Tambor. Pueblo.
Iná: Candela. Pelea.
Inle: Tierra.
Inle: Es un Orisha. Médico y adivino. Es guerrero, cazador y pescador. Está representado en la naturaleza por el pescado. Simboliza la salud que se recibe para apartar las enfermedades. Es proveedor del sustento humano. Es guía de los caminantes.
Inle tobakikán: Tierra podrida.
Inle Oguere: La madre tierra.
Inlewá: Cárcel.
Inshe: Resguardo, amuleto.

Inso: Pelo.
Intori: A través.
Iña: Chismes, pelea, riña.
Iñafá: Collar de Ifá
Iñó: Coral.
Iré: Suerte, beneficio, buen camino, situación favorable.
Irofá: Objeto perteneciente a la parafernalia de Ifá.
Iroko: Orisha que vive en la ceiba.
Iroro: Almohada.
Iruke: Cola de caballo que es atributo de algunos Orishas.
Irun: Hierro.
Irún eshín: Rabo de caballo.
Isherí: Clavo.
Ishu: Ñame.
Isogui: Frutas de matas, no rastreras ni de enredaderas como los melones, las uvas, el cundeamor.
Itaná: Vela de cera.
Ituto: Ceremonia o rito fúnebre.
Iwani: Tinaja.
Iwele: Pañuelo, cortina.
Iyá: Madre.
Iyá tobí: Espíritu de la madre difunta, fallecida.
Iyawó: Recién iniciado o consagrado al que se le ha asentado Osha.
Iyé: Polvo.
Iyefá: Polvo de ñame o colmillo de elefante que usa el Babalawo.
Iyó: Sal.
Iyobo: Azúcar.
Iyoyé: Ceremonia de Ifá.

J

Jebioso: Nombre por el que llaman a Shangó.
Jio jio: Pollito recién salido del huevo.
Joro joro: Hoyo, hueco, tumba que ya existe en un lugar.
Jujú: Plumas.

K

Kaferefún: Alabado.
Kan: Uno, alguno.
Kana kana: Gavilán.
Kashá Yewá: Manillas de Yewá, que se usan ajustadas al brazo.



Keke: Chiquito.
Keneún: León.
Kenku: León.
Kobori: Rogación de cabeza.
Kofá: Cierta consagración en Ifá para las mujeres, mano de Ifá o mano de Orula.
Koidé: Loro, pluma de loro.
Kolá: Semilla de cierta palmera que constituye parte del fundamento de la consagración de Osha-Ilá.
Kuanaldo: Ceremonia de Ifá.
Kuku: Gusanos
Kutún: Hoyo, hueco, tumba que se hace con un fin ceremonial.

L

Lami lamí: Caballito de mar.
Lawara: Leche.
Lenú: La lengua.
Lerí: La cabeza.
Lerí agbona: Cabeza de muñeca.
Lese: Al pie.
Lowo: Mano. Por las manos.
Loya: La plaza.
Lukumí: Nación.

M

Maferéfún: Imploración o alabanza que se hace a los Orishas.
Malaguidí: Muñeca.
Malú: Vaca, toro.
Mama tete: Tipo de araña que vive cerca del río.
Mamú: Tomar, mamar, chupar.
Mariwó: Adorno de guano, en flecos, que se pone en las casas de Osha e Ifá, sobre los marcos de las puertas y en el traje del Iyawó de Ogún.
Marun: Número cinco (5).
Mayombe: Culto animista.
Medilogun: Número dieciséis (16).
Mefa: Número seis (6).
Meni: Número cuatro (4).
Menkola: Número once (11).
Mensú: Tarro cargado en la prenda.
Merin: Número cuatro (4).
Mesan: Número nueve (9).
Meta: Número tres (3).
Mewa: Número diez (10).
Meye: Número siete (7).

Meyi: Número dos (2).
Meyilá: Número doce (12).
Meyo: Número ocho (8).
Misi misi: Mastuerzo.
Mititi: Pinticas.
Modun modun: Cerebro.
Mofá: (Omó Ifá) Babalawo.
Moforibale: Rendir pleitesía, acatamiento, muestra de humildad ante los superiores. Saludar a un superior en el suelo. Saludo, cortesía.
Motiwao: Coco de guinea.
Moyugba: Invocar oralmente, llamar; hacer reverencias, atenciones, saludos a los Orishas y a los Egun.

N

Nigbe: Monte.
Niá: Grande.

O

Obá: Dignatario.
Obarabiosun: Estrella.
Obatalá: Es un Osha. Padre de todos los hijo en la tierra. El es el creador del ser humano. Como creador es regidor de todas las partes del cuerpo humano, principalmente de la cabeza, de los pensamientos y de la vida humana, dueño de la blancura o donde participa esencialmente lo blanco como símbolo de pureza y paz; dueño de la plata y de los metales blancos. Representa la creación que no es necesariamente inmaculada; lo magnánimo y superior, también la soberbia, la ira, el despotismo y las personas con defectos o dificultades físicas y mentales. En la naturaleza está simbolizado por las montañas. Es el que intercede ante cualquier Osha u Orisha por cualquier persona ante una dificultad que tenga, porque se considera el padre del género humano y dueño de todas las cabezas.
Obé: Cuchillo.
Obí: Coco.
Obí motiwao: Coco de guinea
Obiní: Mujer.
Obó: Órgano sexual femenino.
Oboñú: Embarazada, preñada.
Oborí: Rogación. Rogación de cabeza.
Obuniyé: Es la ropa que tenga en su casa y que ya no le sirve al interesado.



Odara: Bien, bueno, fuerte, con desenvolvimiento.

Odó: Río, arroyo.

Ododo: Flor.

Odú ará, oduará, idún ará: Piedra de rayo.

Odua, Oduduwa: Divinidad.

Odubule: Dormir.

Odun: Signo del oráculo de Ifá.

Odun: Olofin.

Odun toyale: Signo del oráculo de Ifá rector en una ceremonia.

Ofá: Flecha.

Ofikale trupon: Hacer el acto sexual.

Ofo: Desgracia, tragedia.

Ogoron: La cotorra.

Ogú: Brujería.

Ogué: Cuernos, tarros. Es un Orisha que no se asienta pero que se recibe indispensablemente con Shangó, al que protege y simboliza parte de su fuerza. Se representa con dos tarros.

Oguedé: Plátano.

Ogún: Es un Osha. Está en el grupo de Orisha Ode. Este grupo lo conforman Eleguá, Oggún, Oshosi y Osun. Es uno de los primeros Orishas y Oshas que recibe cualquier individuo. Es la fortaleza; representa también el trabajo y la fuerza áspera e inicial, la fuerza que encierra la caja del cuerpo humano, el tórax, donde están todos los órganos vitales. En la naturaleza está simbolizado por el hierro, todos los metales y la virilidad descomunal en el ser humano. Es dueño de las herramientas y de las cadenas. Es el Osha decisivo en el ceremonial de la confirmación de los Olosha (Pinaldo) y en la ceremonia de confirmación de los Babalawo (Kuanaldo). El es el que tiene el derecho preferente de sacrificar, ya que le pertenece el cuchillo que es el objeto con el que generalmente se sacrifica.

Oila: Cola de caballo.

Oká: Majá, serpiente.

Okaleba: Millo.

Okán: Número uno (1).

Oké: La loma. Orisha que es el guardiero y la fuerza de todos los Oshas. En la naturaleza está en la loma. Es la cabeza de la tierra, se recibe siempre con Obatalá, siendo uno de sus pilares. Está relacionado al acto de la creación. Todas las personas que se consagran en Osha lo reciben y es imprescindible en la consagración. Es un Orisha de fundamento que no se asienta, pero es inseparable de Obatalá y lo reciben todos los que se consagran en Osha. Es una otá blanca y grande sacada del mar.

Okikán: Jobo.

Oko: Campo.

Okó: Órganos sexuales masculinos.

Okó tuntun: La guataca.

Okokán: Corazón, de corazón.

Okotó: Babosa.

Okpele: Objeto de la parafernalia de la adivinación de Osha-Ilá.

Okún: El mar.

Okuni: Hombre.

Okuta poshoro: Piedrecitas de mármol.

Olé: Robo.

Olelé: Tamal envuelto en hojas de plátano, pasta hecha de frijol de carita que se le ofrece a Oshún y a Yemayá, a esta última sin quitarle la cáscara al frijol.

Olofin: Divinidad a la cual también se le conoce como Odun.

Ologbo: Gato.

Olokun: Es un Orisha. Fundamento de Osha e Ifá y está relacionado con los secretos profundos de la vida y de la muerte. Olokun proporciona salud, prosperidad y evolución material. Tiene la capacidad de transformarse. Es temible cuando se enfurece. En la naturaleza está simbolizado por las profundidades del mar y es el verdadero dueño de las profundidades de éste donde nadie ha podido llegar. Olokun es una de las deidades más peligrosas y poderosas de la religión Lukumí.

Olona: Entidades acompañantes de Olokun.

Olordumare: Divinidad.

Olorun: Divinidad. El sol. Igba Olorun es el objeto de adoración de esta divinidad.

Olosa: Entidades acompañantes de Olokun.

Olosha: Consagrado en Osha.

Oloyó: Sol.

Olubombo: Toletes.

Oluo Popó: Título de Asozano.

Oluwo: Sacerdote de Ifá, Babalawo que esta consagrado en Osha.

Omí: Agua.

Omiro: De las plantas mediante determinados procedimientos rituales se les extrae su sabia para hacer un líquido denominado Omiero con el cual se purifican las Otá (piedras), objetos y atributos religiosos que en determinado número representan a las divinidades. Este Omiero se usa también en algunas ocasiones como una bebida y/o para darse baños, baldear la casa, etc.

Omó: Hijo, ahijado.

Omodé: Hijos.

Omofo: Hijos de Ifá.



Omokekere: Niño chiquito.

Omoluo: Se dice de las combinaciones de los odun Meyi de Ifá.

Ona: Camino. Golpear, dar o recibir golpes.

Onale: Florecillas y hierbas que se cogen en un trillo.

Oñí: Miel.

Oñí adó: Miel de la tierra.

Oñireke: Melado de caña.

Oñó ebbó: Ebbó rápido.

Opá: Cortar, matar.

Opá leri: Cortar la cabeza.

Oparaldo: Ezorcisación, despojo para quitar espíritus.

Opé: Palma.

Opoló: Rana.

Opolopó: Mucho, cantidad.

Ori: Cabeza. Deidad.

Orikí: Nombre.

Orisha: Dícese de algunas deidades que no se consagran en la cabeza.

Oro: Se le dice al objeto secreto que da la voz sobrenatural del Oro. Oro es una tablita que simboliza un pescado, agarrada en un extremo por un cordel; a esa tablita se le da vueltas en el aire libre y brama o zumba. A oro se le pintan generalmente nueve rayas con cascarilla cuando va a sonar... Las rayas avivan a Oyá.

Orogbo: Semilla de un ashé de Shangó. Semilla que constituye parte del fundamento de la consagración de Osha-Ifá.

Oroiña: La entraña de la tierra, es también una entidad.

Orombo: Naranjas chinas.

Oromi: Bichos tipo pica culo que se cogen a la orilla del río.

Orugbó: Rogación.

Orugbo: Persona mayor en edad, anciano.

Orukere: Nombre y apellidos.

Orula, Orunla, Orunmila: Es un Orisha. Representa la sabiduría, la inteligencia, la picardía y la astucia que sobreponen al mal. Tiene el conocimiento de las cosas secretas del ser humano y la naturaleza, así como el conocimiento acumulado sobre la historia de la humanidad. En el plano humano representa las espiritualidades de todos los Babalawo caídos. Es el Orisha rector e intérprete de los odun del oráculo de Ifá. No se asienta en la cabeza y sólo se comunica a través de su oráculo. Goza del privilegio de conocer el principio y origen de todas las cosas, incluidos los Oshas y Orishas. Permite que el hombre conozca su futuro e influya sobre él.

Orun: Divinidad.

Osain: Es un Orisha. Es el dueño de la naturaleza y es la naturaleza misma. En el ser humano está en la parte izquierda del cuerpo, fortalece para la guerra, aleja la muerte. Es médico, dueño y sabio de todos los secretos de la naturaleza. Es conocedor de todas las plantas, animales y minerales. Es un Orisha adivino. Todos los Oshas y Orishas tiene un Osain, como también lo tienen los odun del oráculo de Ifá y las circunstancias de la vida. Hay que contar con él para cualquier consagración, ya que en éstas siempre hay que usar hierbas y plantas. No se asienta en la cabeza, se recibe. Cuando una persona tiene ángel de la guarda Osain y tiene que hacer santo, se pregunta por Shangó u Oshún. Sus hijos son llamados Adá Jun She.

Osha: Dícese de algunas deidades que se asientan en la cabeza. Denominación generica de lo relativo al subsistema oracular del dilogún.

Oshanlá: El mayor de los Obatalá.

Oshé: Jabón de castilla.

Oshinshín: Es un plato que se le hace a Oshún con acelga o con cerraja o lechuga y se le echa camarones y otros ingredientes.

Oshosi: Es un Osha. Está en el grupo de Orisha Ode. Este grupo lo conforman Eleguá, Oggún, Oshosi y Osun. Es uno de los primero Orishas y Osha que recibe cualquier individuo. Orisha cazador por excelencia, se relaciona con la cárcel, la justicia, y con los perseguidos. Es el pensamiento que es capaz de trasladarse a cualquier sitio o a cualquier tiempo y capturar o coger algo. Está simbolizado por las armas a partir del arco y la flecha.

Oshún: Es un Osha. Representa la intensidad de los sentimientos y la espiritualidad, la sensualidad humana y lo relativo a ella, la delicadeza, la finura y la feminidad. Es protectora de las gestantes y las parturientas; se representa como una mujer bella, alegre, sonriente pero interiormente es severa, sufrida y triste. Ella representa el rigor religioso. Es la única que llega a donde está Olofin para implorar por los seres de la tierra. En la naturaleza está simbolizada por los ríos. Es la apetebi de Orunmila. Esta relacionada con las joyas, los adornos corporales y el dinero.

Oshupá: Luna.

Osí: El ganso.

Osí: Izquierda.

Osiadié: Pollito mediano.

Osorbo: Aspecto desfavorable, mala suerte.

Osorde: Consulta.



Osun: Está en el grupo de Orisha Ode. Este grupo lo conforman Eleguá, Oggún, Oshosi y Osun. Es uno de los primeros Orishas y Osha que recibe cualquier individuo. En términos generales está representado por una copa de metal plateado y en la parte superior puede tener la figura de un gallito. Su base es sólida para mantenerlo parado. Osun es un Orisha que consagran los Babalawo y sólo éstos tienen potestad para entregarlo. Osun representa al espíritu ancestral que se relaciona con el individuo y lo guía y le avisa; es la vigilia. Osun junto con Eleguá, Oggún y Oshosi simboliza a los ancestros de un individuo específico. Existen los Osun del tamaño de una persona; de Babalawo y de Oduduwa, entre otros.

Otá: Piedra. Piedra que ha sido sometida a un proceso de consagración.

Otí: Aguardiente.

Otí pupua: Vino.

Otokú: Muerto, fallecido, que murió. Matar.

Otufo: Paja de cerveza o cidra.

Otún: Derecha.

Oú: Algodón. Hilo.

Ounko: Chivo.

Ounko odan: Chivo capón.

Owiwí: Lechuga.

Owó: Dinero.

Owó la meyo: Quiere decir dinero en cantidad.

Oyá: Es un Osha. Propicia los temporales, los vientos fuertes o huracanados, simboliza el carácter violento e impetuoso, está muy relacionada con la muerte (Ikú). Vive en la puerta de los cementerios. Representa la intensidad de los sentimientos lúgubres, el mundo de los muertos. En la naturaleza está simbolizado por la centella. Junto con Eleguá, Orula y Obatalá domina a los cuatro vientos. Se le llama con el sonido de la vaina de flamboyán. Representa la reencarnación de los antepasados, la falta de memoria. La bandera, las saya y los paños de Oyá llevan una combinación de todos los colores excepto el negro.

Oyiyí: La sombra.

Oyó uro: Agua de lluvia.

Oyú: Ojos.

Oyú arayé: Malos ojos.

Oyugbona: Madrina o padrino segundo del iniciado, el que guía los pasos durante y después de la consagración.

Oyuoro: Flor de agua.

P

Papasami: Verdolaga.

Paralo: Exorcisación, despojo para quitar espíritus.

Pashán: Cuje o látigo.

Patakines: Historias, mitos, leyendas, relatos y narraciones de los tiempos antiguos y de los Orishas. De los odun de Ifá y del Dilogún.

Potifo: Indecente, que expone públicamente sus órganos genitales.

Pupua: Rojo, colorado.

S

Saraekó: Bebida que se prepara con ekó.

Sarayeye: Limpieza, purificación.

Shakuana: Deidad relacionado a las enfermedades.

Shangó: Es un Osha guerrero. Dueño de los tambores Batá, del baile y la música; representa la necesidad y la alegría de vivir, la intensidad de la vida y la virilidad y belleza masculina, la riquezas y el dinero. En la naturaleza está simbolizado por el trueno y el relámpago. Es el regidor del sistema religioso y de la regularidad de los códigos morales, éticos y relativos a la conducta humana y de las contradicciones y faltas de esos códigos. Representa el mayor número de virtudes y de imperfecciones. Fue el primer dueño del oráculo de Ifá, es divino e interprete del caracol y el coco. Esta directamente relacionado a Obatalá, Osain, Orun, Oduduwa, Abita y otras divinidades de fundamento. Shangó representa y tiene una relación especial con el mundo de los Egun. En el cuarto de la consagración esta representado por el pilón.

Shauro: Tobillera.

Shaworo: Cascabeles.

Sheketé: Refresco de maíz fermentado y naranja agria.

Shepe: Maldición.

Shewerekuekue: Yerba sapo.

Shilekún: Puerta de la casa.

Shiribaté: Espiga de millo.



T

- Tenuyén:** Comida.
Tobakikán: Podrida.
Tokosi: La jicotea.
Tolo tolo: Guanajo.
Tuto: Fresco.

U

- Umbo:** Venir, que venga.
Unlo: Irse, que se vaya.
Unyén: Comida.

Y

- Yalorde:** Sobrenombre de Oshún.
Yansa: Sobrenombre de Oyá.
Yarakó: Soga.
Yemayá: Es un Osha. Iyá Omó Aiyé, Yemoyá madre todos los hijos en la tierra, considerada como la madre de todos los Oshas y Orishas y de todos los seres humanos y representa al útero en cualquier especie como fuente de la vida, la fertilidad, la maternidad, en la naturaleza está simbolizada por las olas del mar, al igual que su baile que asemeja el movimiento de las olas del mar. Fue la que trajo el oráculo del dilogún a la tierra.
Yewá: Es un Orisha. Representa la soledad, la contención de los sentimientos, la castidad femenina, la virginidad y la esterilidad. Es la dueña de la sepultura, está entre las tumbas y los muertos y vive dentro del fétetro que está en el sepulcro.
Yeweré: Ciruela amarilla.